

SAN JUAN DE LOS PANETES. ZARAGOZA.

# ARAGÓN

Almacenes

Santa Engracia

TEJIDOS  
AL POR MAYOR  
Y MENOR

Abad y Boya

INDEPENDENCIA, 28



APARTADO CORREOS 45  
TELÉFONO 4307  
ZARAGOZA

PEDRO FACI



FABRICA  
DE  
PLATERIA



venta  
al  
detalle

G  
O  
Y  
A  
3

GOYA 12

¡IMPORTANTE!

Pedro Faci no hay mas  
que uno. Reténgalo bien.  
Cabe confusión.

Z  
A  
R  
A  
G  
O  
Z  
A

HOTEL ORIENTE

COSO, N.º 11  
TELÉFONO 1960  
ZARAGOZA

CREACIONES

TODO PARA  
LA  
MUJER ELEGANTE

RODA, número 18

"Eban"

NOVEDADES

TODO PARA  
EL  
HOMBRE MODERNO

TELÉFONO 29-18



## Clinica de la Estilográfica

REPARACIONES EN GENERAL  
GARANTÍA ABSOLUTA  
VENTA DE SELLOS DE GOMA



COSO, N.º 73 (Antes Mayor, 29)  
TELÉFONO 3805 - ZARAGOZA

DISPONIBLE

NUEVOS ALMACENES DE ARAGON

# E. CATIVIELA

DON ALFONSO I, n.º 10 Y CUATRO DE AGOSTO, n.º 1  
ZARAGOZA

## TEJIDOS CONFECCIONES

LANERÍA  
SEDERÍA  
ALGODONES

CALIDAD  
SELECCIÓN

LENCERÍA  
PAÑERÍA  
TAPICERÍA

VELOS - TULES - MANTILLAS  
ALFOMBRAS - MANTAS



# Cementos Portland Zaragoza, S. .A

Fábrica en Miraflores, en plena marcha  
Producción anual: 80.000 toneladas

Fraguado lento. Endurecimiento rápido. Altas resistencias iniciales, no igualadas por ningún otro cemento de los que se fabrican en España, lo que permite desencofrados rapidísimos.

## Vía húmeda y hornos giratorios

Para suministros y condiciones de venta:

**Independencia, 30, 2.º centro**

Teléfono 14-27      Telegramas: } **Cementos-Zaragoza**  
Telefonemas: }

## CAJA GENERAL DE AHORROS Y MONTE DE PIEDAD DE ZARAGOZA

FUNDADA EN 1876

AHORRO A LA VISTA  
AHORRO A PLAZO  
PRÉSTAMOS  
DEPÓSITOS



OFICINAS CENTRALES:  
SAN JORGE, N.º 8

SUCURSALES:

ALCAÑIZ  
BARBASTRO  
CALAHORRA  
CALATAYUD  
CASPE  
EJEA DE LOS CABALLEROS  
HARO

HUESCA  
JACA  
LOGROÑO  
MADRID  
SANTO DOMINGO DE LA CALZADA  
TARAZONA  
TERUEL



# Banco de Crédito de Zaragoza

**CAPITAL: 12.000.000 de pesetas**

**Cámara  
acorazada.**

**Cajas  
de  
alquiler  
desde  
25 pesetas  
anuales.  
Depósitos.  
Descuento  
de  
cupones**



**Moneda  
extranjera.**

**Cuentas  
corrientes.**

**Compra-  
venta.**

**Giros.**

**CAJA DE  
AHORROS,**

**3 1/2 %  
ANUAL**

**Fundado en 1845 - Independencia, 30**

## Chocolates ORUS, s. a.

MARCA ESCUDO VIRGEN DEL CARMEN

FUNDADA POR  
DON JOAQUÍN ORÚS  
EN 1889.

ELABORACIÓN DE  
ABSOLUTA GARANTÍA

TELÉFONO 1019  
ZARAGOZA

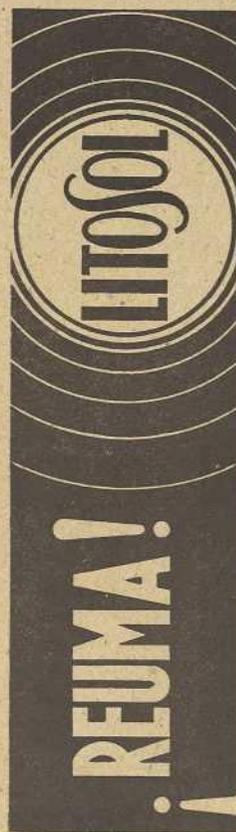
Fábrica de aparatos de Topografía

METALISTERÍA  
TORNILLERÍA  
PRECINTOS

Amado Laguna de Rins

S. A.

APARTADO 239  
ZARAGOZA



## S U M A R I O

---

La Visita del Caudillo. — ¿Qué sabe usted de Aragón?, *Pedro Arnal Cervero*. — Curso de ampliación de estudios de Química técnica de la Facultad de Ciencias, *Encel*. — En memoria del doctor don Manuel Iñigo Nogués, *Eduardo Cativiela*. — De Belchite al Cabezo de Herrera, *Enrique Celma*. — El folklore aragonés, *Victoriano Navarro*. — XVII Salón Internacional de Fotografía de Zaragoza, *Hermanos Albareda*. — Aragón en Madrid, *F. de C.* — Luis Bertrand, *Melchor Almagro San Martín*. — Notas de Arte, *Zeuxis*. — Actuaciones del S. I. P. A. y Memoria. — Recuerdos del maestro Pablo Luna, *Félix Centeno*. — El león de Zaragoza, *Ignacio Claver*. — Carta abierta, *S. I. P. A.* **Sección "Montañeros de Aragón"**. — El refugio de Santa Cristina en la antigüedad y en nuestros días, *Un veterano*. — Correspondencia, *Los Tres Guías*. — Inauguración oficial de las obras del refugio de Santa Cristina, *X. X.*



PP 518



Revista Gráfica de Cultura Aragonesa

Dirección y Administración:

Plaza de Sas, 7, bajo

ACONTECIMIENTO  
EMOCIONANTE  
PARA LA CIUDAD

pio de móviles interesados y aplaude con la emoción sincera que surge al estímulo de su alma generosa.

# La Visita del Caudillo



**N**UEVAMENTE Zaragoza vistió sus mejores galas e iluminó profusamente sus calles y fachadas para acoger dignamente a S. E. el Jefe del Estado. Nuevamente las vías públicas rebosaron animación y entusiasmo exteriorizado por la muchedumbre que acudía a presenciar y festejar el paso del Caudillo por las vías zaragozanas.

Amante fiel de las normas de buen gobierno que los grandes pensadores y los estadistas geniales establecieron, Franco busca el contacto con el pueblo español, siente ansias de conocer sus necesidades, estudiar sus posibilidades, prevenir los obstáculos naturales que limitan su laboriosidad, estimular sus sentimientos generosos, sus afanes patrióticos, sus apetencias de bienestar, sus ideas de grandeza, y para ello, marcha sonriente por las rutas nacionales y visita las ciudades más significadas, siendo acogido entre explosiones de efusivo entusiasmo por el pueblo español, que vibra lim-



Bajo la influencia de tanto sentimiento efusivo y noble, Aragón en Zaragoza recibe la visita de Franco, quien de



El Caudillo en el templo del Pilar.

regreso de Cataluña hace su entrada en esta ciudad en la noche del pasado día 30 de enero.

Con los honores debidos a su alta jerarquía, acogido con la bienvenida protocolaria y cariñosa del primer magistrado de la ciudad, y desfilando por medio las tropas que presentan armas, el Caudillo llega al santo Templo del Pilar, donde nuestro Prelado y el Cabildo le reciben, y procesionalmente le conducen al sitio de honor, próximo a la sagrada imagen de la Patrona de Aragón. Un *Te Deum* solemne y la *Salve* magna exteriorizan con sus armonías el contento que los pechos católicos experimentan por la visita de quien ha sido fuerte adalid de la religión, perseguida y ultrajada en tierra española.

La poesía y el canto regional elevan sus acentos para festejar la presencia de su Excelencia en nuestro hermoso teatro Principal, tras el ágape con que la Corporación municipal obsequia al Generalísimo y su séquito.

Nuevas manifestaciones de adhesión y respeto se le tributan al Caudillo en la mañana del día 31. En el salón del Trono de Capitanía General recibió el saludo de las fuerzas de esta guarnición, representadas por los señores generales y jefes de los cuerpos, dirigido con frases de alta consideración y disciplina por el general Monasterio como jefe de esta 5.ª Región militar. Seguidamente la corporación municipal, presidida por el alcalde señor Caballero, hace acto de presencia en la recepción oficial y procede a la entrega a S. E. de la placa artística ofrendada al Caudillo de nuestros ejércitos en 29 de septiembre de 1936, donación que

es aceptada con elocuentes frases de alta gratitud por el Caudillo, tras un brillante discurso de nuestro alcalde-presidente.

Y a continuación tiene lugar un interesante cambio de impresiones con los jefes sindicales de las fuerzas productoras de esta zona, quienes se ocupan de problemas del trabajo y de la técnica, y sugieren soluciones, ínterin una muchedumbre entusiasta, frente a Capitanía, aclama incesantemente a Franco. Luego, marcial desfile del Tercio de José Antonio, de afiliados y de las representaciones llegadas de pueblos y ciudades, avanzando entre banderas, músicas, voces de reglamento, vítores y aplausos.

Terminado el brillante desfile y con nuevas y grandes muestras de fervor patriótico y adhesión personal, es despedido el Caudillo, que abandona Zaragoza para reintegrarse a las funciones normales que requieren de su persona el cargo supremo de Jefe del Gobierno.

Aragón retorna a la vida del trabajo y a la cotidiana pugna por la satisfacción de las necesidades económicas y sociales, mas llevando impreso en la mente el recuerdo de estas visitas, si oficiales y con desarrollo protocolario, saturadas de efusión, de popularidad, de expansión ciudadana, y en la que conjúganse toda la gama de inteligencia y comprensiones que puede abarcar el mutuo acuerdo entre el gobernante genial y sincero y los gobernados patriotas y dignos.

Que Dios favorezca al Caudillo de España con toda suerte de aciertos y al pueblo español con todas sus mercedes.



El Caudillo escuchando el discurso del alcalde de Zaragoza.



La Priora y las mairalesas pidiendo para la Virgen (Fot. Compairé)

## ¿QUÉ SABE USTED DE ARAGÓN?



SOMOS forasteros en nuestra propia casa; desconocemos los aragoneses nuestra región, y tal vez sea ese el motivo del poco afecto y amor a todo lo nuestro, y del entusiasmo poco discreto y menos razonable por lo de fuera.

Sólo una mínima parte de lo mucho muy interesante de la región aragonesa es conocida por la generalidad de los habitantes cultos de nuestras tres provincias; hay gentes que ignoran todo lo notable que esté a más de veinte kilómetros de su residencia habitual o a más de cien metros de una carretera o de la vía férrea. Claro es que sólo para privilegiados y selectos es el poder conocer y visitar todo el acervo de nuestra riqueza artística, histórica, folklórica, monumental, industrial, hidráulica... y los hechos geográficos que son una maravilla de la Naturaleza.

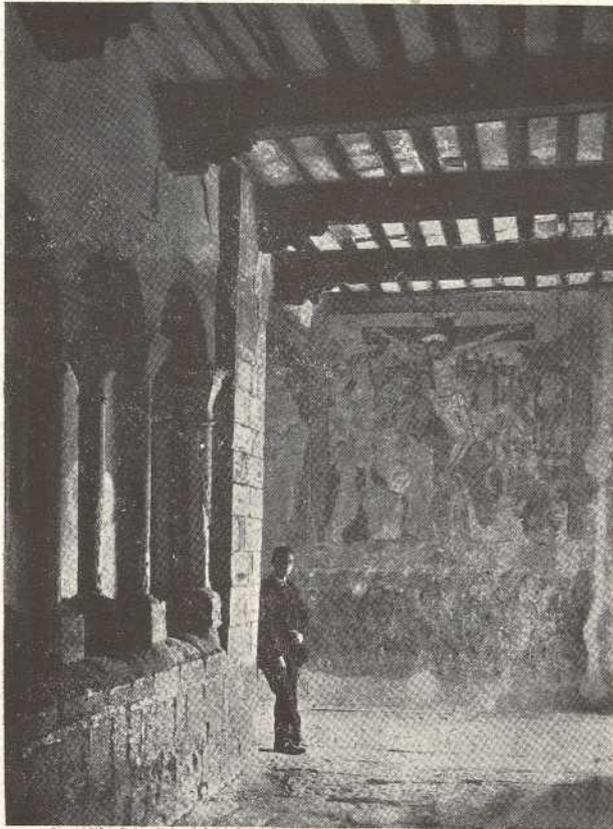
El momento actual no es propicio para pensar en programas, organizaciones y excursiones a realizar en plazo breve. Una sistematización bien estudiada y una calculada ordenación fragmentaria de viajes y de visitas se imponen en honra y provecho de todos los aragoneses y de la región misma. Y esto es lo que va a emprender el Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón para que, cuando se pueda, y quiera Dios que sea muy pronto, tengan todos los hombres de buena voluntad y de inquietud espiritual elevada un estímulo y una invitación a sentir goces inefables en nuestra propia casa, injustamente, vergonzosamente, imperdonablemente desconocida, preterida y olvidada.

La comunicación y desplazamiento; los hospedajes de horas, de días o de temporadas; la nieve, el montañismo, el veraneo, el turismo, la curiosidad y el negocio, la salud y el descanso... son problemas y factores que han de exigir estudios, viajes previos, convenios y decisiones. No, no deja de ser difícil, complicada y laboriosa esta labor que el Sindicato va a iniciar con el propósito de servir a la región y a sus admiradores más entusiastas. Y nos atrevemos a indicar, a este fin, la posibilidad, la conveniencia de preparar una exposición de fotografías sólo de motivos y asuntos aragoneses para las próximas fiestas del Pilar, para el año actual; muchos de los forasteros que vienen a la ciudad se llevarían impresiones de lo que vieran representado, y muchas admiraciones se convertirán en propósitos y en realizaciones que fuesen, que serían bien para Aragón y deleite de los sorprendidos.

Conocemos el cuánto y el cómo es lo que en fotografía tienen hecho Almarza, Grasa, Gil Marraco, Mora, Compairé, Del Arco, Mercadal, Cativiela, Borobio, Miguel Faci, Albareda, Galiay, Yarza (Fernando), Requejo, Lafiguera, Rodríguez Aramendía, Pratosí... Es lastimoso que haya tanta gente en nuestra propia casa sin saber que nuestra región brinda a todos tanta atracción, tanta historia, tanto arte, tanto motivo sentimental de peregrinación frecuente, tanta belleza y tanto encanto. Vamos, primeramente, a mostrar a los aragoneses todo lo que es de ellos sin saberlo; después se posesionará su espíritu de tanto tesoro ignorado, se conservará con más inteligencia y mejor voluntad esta riqueza y sentiremos todos el orgullo santo de ser autores,



Dos viejos de Alquézar (Fot. Compairé)

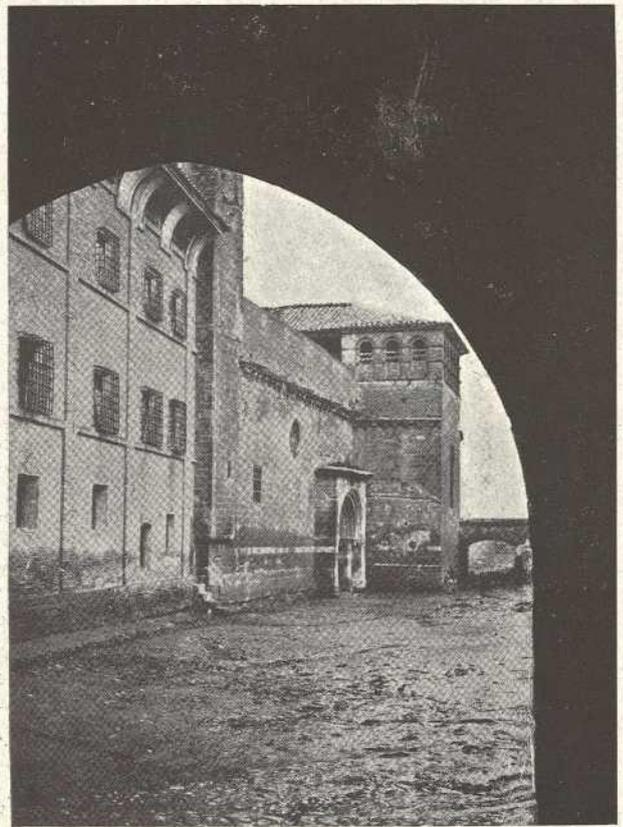


El claustro y las pinturas murales de la Colegiata de Alquézar.  
(Fot. Mora)

actores, cooperadores, admiradores, conocedores, amadores o panegiristas de este Aragón envidiado y envidiable.

Cada río, cada carretera, cada vía férrea pueden ser otras tantas rutas de viaje, excursiones y visitas para personas de inquietud espiritual científica, artística, profesional y técnica; para negociantes y deportistas, para agricultores y obreros manuales, para cazadores y pescadores, para los que necesiten una ocupación en la ociosidad y para los que busquen un remanso y un respiro en su trabajo intenso, semanal, de cangilón de noria ciudadana.

El Sindicato de Iniciativa tendrá, a buen seguro, las asistencias que necesite para llevar a feliz realización su pensamiento. La ordenación, la organización, la catalogación y clasificación vendrían con la exposición de fotografías, primeros pasos en el camino del conocer y del amar todo lo nuestro. Y este recordatorio, en voleo de nombres, debe ser un espoleo para lo futuro próximo: El Pirineo, Moncayo, Guara, Albarracín; cotos mineros; Ordesa, Oza; Monnegros; San Juan de la Peña, Loarre, Piedra, Veruela, Sigüenza, Casbas, Roda, Ainsa, Alquézar; Villanúa, Jaca, Siresa, Panticosa, Sallent, Canfranc, Hecho, Ansó; Alcañiz, Daroca, Tarazona, Fraga, Fuendetodos, Siétamo, San Cosme, El Salto de Roldán, Graus, Benasque, los grandes pantanos y centrales eléctricas, los pinares y hayedos, las granjas de experimentación y ensayo de nuevos cultivos; lo romántico, lo árabe; dichos, hechos, costumbrismo, léxico, indumentaria, heráldica, la vivienda, juegos, rondas, albas, danzantes, romerías, ermitas, fiestas, funciones, reliquias, industrias primitivas caseras, cultos, tradiciones, supersticiones, conmemoraciones, bodas, espaderos, tornabodas... Y... ¡cuántas cosas más, muy interesantes, evocadoras, curiosas y raciales se ignoran, de pueblos y rincones de Aragón!



Convento de Casbas (Fot. Mora)

Dios, que todo lo puede perdonar, dispensará que no se sepa, por ejemplo, que la Universidad de Bombay, una de las más importantes del mundo, tiene casi todo su profesorado aragonés, jesuitas principalmente. Pero no nos debemos perdonar ni dispensar que haya aragoneses que blasonen de conocer Aragón y no hayan visto el lago de Urdiceto, el circo de Pineta, el balcón de San Juan de la Peña, Loarre, el santuario del Moncayo, el río Piedra, Bobín y los Mallos de Alquézar, de otra geología y de una grandiosidad más imponente que la de los de Riglos.

¡Que no seamos por más tiempo forasteros en nuestra propia casa!

P. ARNAL CAVERO.

(De *Heraldo de Aragón*, 15-XI-1941.)

---

## UN LIBRO INDISPENSABLE A TODO BUEN ARAGONÉS

---

Una vez más recomendamos a nuestros lectores el interesante libro "Aragón en alto" debido a la pluma del sabio profesor y entusiasta apologista de esta región don Pedro Arnal Caveró.

En sus columnas hallamos descritas con prosa selecta, literaria y amena escenas grandemente interesantes surgidas del rico paisaje y costumbrismo aragonés cuya significación y tipismo, bellamente exteriorizados, nos documentan y recrean.

Lector amigo, adquiere "Aragón en Alto". Lo hallarás en todas las buenas librerías.

## Un nuevo curso de ampliación de los estudios de Química Técnica de la Facultad de Ciencias



La prestigiosa Facultad de Ciencias de Zaragoza, con su organización del curso de química técnica, presta un gran servicio a la agricultura patria

Con el loable propósito de ampliar la preparación científica de los alumnos que asisten a la cátedra de química técnica de esta Universidad, su profesor titular don Mariano Tomeo Lacrué, sabio y activísimo propulsor de estos estudios, ha organizado, con carácter público, un nuevo curso cuyas lecciones han sido confiadas a prestigiosas figuras de la cátedra universitaria y de la técnica industrial.

Y si en el orden docente estimamos trascendentales estas realizaciones, cuando sus enseñanzas convergen y se aplican concretamente a la perfección y amplitud de medios al servicio de la agricultura y la industria, entonces adquieren relevante interés, y su desarrollo atrae la atención de quienes actúan en los puestos más destacados de la producción y el trabajo nacionales.

Dos aspectos ofrece, a nuestro juicio, el pensamiento que mueve al catedrático señor Tomeo Lacrué a la práctica de estas divulgaciones exteriorizadas públicamente: el científico, por el caudal de conocimientos con que sistemáticamente enriquece el intelecto de sus discípulos y oyentes, al aportar el conjunto de investigaciones acumuladas por la experiencia y el genio de los doctos; y el patriótico, por aplicar las fórmulas y experimentos más positivos, felices y ciertos al mejor desenvolvimiento de las actividades positivas del país y al acrecentamiento de la potencialidad del utillaje nacional, afinando, aquilatando, intensificando y enriqueciendo sus medios de acción y permitiendo el aprovechamiento integral de todos los bienes obtenidos.

Las frases pronunciadas por el señor Tomeo en el momento de la inauguración del curso, claramente patentizan los afanes de ensamblar aquellos órdenes para que los trabajos de cátedra y laboratorio adquieran una virtualidad conducente, de forma directa, a su utilización consciente e inmediata por las fuerzas que sustentan e impulsan las economías regional y nacional.

Con palabra fácil, documentada y precisa, dijo, entre otras afirmaciones:

“Procuramos favorecer a través de estas lecciones el contacto de los alumnos con el medio industrial en que luego han de desenvolver sus actividades muchos de ellos y asimismo el contacto de la industria con los centros en que sus problemas pueden ser estudiados y donde pueden tener origen nuevos métodos de trabajo.

En este curso seguimos también fieles a la idea de abordar problemas de carácter regional o que afecten a este distrito universitario y para dar mayor eficacia a los resultados nos hemos limitado este año a dos temas fundamentales: Agricultura y Carbón.

El curso pasado revivió actividades, suscitó otras nuevas y despertó atención. Sobre las seis provincias que integran el territorio de esta Universidad se ha trabajado: en industrias electro-químicas que benefician la riqueza hidráulica del Pirineo; en industrias lácteas relacionadas con Navarra; en beneficio de minerales y combustibles de Teruel; en síntesis orgánicas y en industrias de conservas para Zaragoza y Logroño.

Se han enlazado la Universidad y el Consejo de Investigaciones por una Comisión delegada que, a su vez, reúne a representantes de la economía, de la agricultura y de la industria regionales. Estas han planteado sus consultas según hemos resumido y se ha iniciado la concesión de becas de estudios. Por otra parte, se ha establecido relación con el Instituto Nacional de Industria, cuya influencia sobre problema tan importante y debatido como el aprovechamiento químico de nuestros carbones puede ser decisivo en breve tiempo.

Para trabajar mejor, nos limitamos a nuestro solar, pero estamos siempre y cada vez más unidos al resto de España”.

La lección primera, confiada al eminente catedrático de la Universidad de Sevilla don Manuel Lora, tuvo lugar el día 11 de los corrientes y fué desarrollada ante el ilustrísimo señor rector de la Universidad don Miguel Sancho Izquierdo, el señor decano de la Facultad de Ciencias y el ingeniero don José Pueyo, jefe de la Delegación de Industria, que

presidían el acto rodeados de profesorado numeroso y con asistencia de un público distinguido que llenaba totalmente el aula universitaria.

Toman parte, además, en estas lecciones los señores siguientes:

Don Francisco J. Gay, director de Energía e Industrias Aragonesas, que disertará sobre "Fertilización de suelos. Abonos nitrogenados".

Don José María Albareda, catedrático de la Universidad de Madrid y secretario del Consejo Superior de Investigaciones Científicas, sobre "Idea general de la constitución de los suelos".

Don Lorenzo Vilas, catedrático del Instituto Ramiro de Maetzu: "Interés práctico de las clasificaciones de suelos".

Don Miguel Benlloch, profesor de la Escuela de Ingenieros Agrónomos, "Defensa química contra plagas".

Don Roberto Mur, director de la fábrica de cervezas El Aguila, "Industrias agrícolas. Estudio químico de la fabricación de cervezas".

Don José María de Pedro, ingeniero de minas, "Geología de los carbones aragoneses".

Don Vicente Gómez Aranda, catedrático de la Universidad de Zaragoza, secretario del Instituto del Combustible, "Fundamentos de la Química del carbón. Métodos modernos de síntesis de hidrocarburos. Supercarburantes y superlubrificantes".

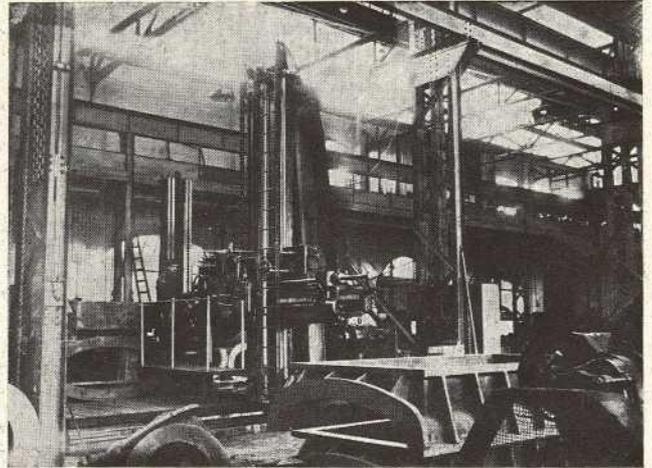
Don Manuel Cañada, ingeniero de minas, "Combustibles líquidos derivados de los sólidos".

Don Mariano Tomeo, catedrático de la Universidad de Zaragoza y director del laboratorio del bioquímica aplicada, "Carburantes forestales".

Don Rafael Gayoso, director del laboratorio central de "Campsa", "Aceites de engrase y sustitutivos".

De la lección de clausura está encargado el director general de Industria don Luis Pombo y Polanco, que disertará sobre "Problemas químicos nacionales".

Del desarrollo de este curso y de las enseñanzas obtenidas con sus lecciones, prácticas y visitas, haremos en su día comentarios, forzosamente sintéticos, pero expresivos del in-



Notables personalidades técnicas ilustran este curso con sus sabias lecciones sobre maquinaria

terés que nos merecen estas manifestaciones, acreditativas del espíritu de superación y estudio que irradia nuestra prestigiosa universidad zaragozana.

ENCCL.

#### FIGURA RELEVANTE DESAPARECIDA

## EN MEMORIA DEL DOCTOR DON MANUEL IÑIGO NOUGUÉS

LA noticia me produjo verdadero estupor. Mi compañero de vela en el Santo Pilar, don Manuel Iñigo, había muerto súbitamente. Momentos después rezaba emocionado ante su cadáver que tenía la serenidad de la muerte y el gesto característico de su innata bondad. Un tropel de pensamientos se agolpaban en mi imaginación y le recordaba en sus tiempos mozos cuando iba a unir su vida a la digna compañera que había elegido; después, sus múltiples actividades en los diversos campos de la ciencia y de los deberes humanos; más tarde, la designación para la presidencia del Aero-Club de Aragón, prodigándose en aquella "Challenge" Internacional que tan alto dejó el pabellón español con la visita de don Juan de Lacierva en su autogiro, las conversaciones con Julio Ruiz de Alda, y el doctor Iñigo haciendo siempre gala de su simpatía y de su ingenio, que subyugaba y convencía.

Últimamente cristalizó su esfuerzo al frente de la Cruz Roja Española, que seguramente llorará como lo hacemos nosotros pérdida tan irreparable.

El doctor Iñigo, amigo de los amigos, estaba siempre propicio al bien y al consejo noble y desinteresado. Jamás podré olvidar aquellos amenos ratos, cuando al salir juntos de cumplir el deber mensual como Caballeros de Nuestra Señora del Pilar, me entretenía con su gracejo y agudeza de ingenio, con la frase chispeante, la anécdota oportuna, la visión clara y concreta de los problemas. Tal era el aliciente de su simpatía, que esperaba con fruición cumplir con el sagrado deber para departir un rato con él. Al pensar que todo se acabó, la angustia me oprime el corazón y no encuentro más lenitivo que ofrecer, mientras Dios me lo permita, oraciones por su alma precisamente en los días de la Vela.

Desaparece con el doctor Iñigo una gran figura aragonesa, un médico benemérito, un caballero intachable. Su

laboriosidad, su cultura nada común, su habilidad como experto cirujano, le había hecho alcanzar justificada fama.

Cursó la carrera de Medicina en la Facultad de Zaragoza, siendo interno pensionado del doctor Arpal.

En 1897 ingresó en el Cuerpo de Sanidad Militar, con el número uno de su promoción. Al salir de la Academia marchó voluntario a Cuba. Después fué nombrado profesor de cirugía de la Academia de Sanidad Militar, siéndolo también de las Damas enfermeras de la Cruz Roja de Madrid. Intervino en la campaña de Africa, marchando como voluntario a Dar Drius; más tarde pidió y obtuvo el pase a la reserva con categoría de teniente coronel. Es bien conocida de todos su formidable y entusiasta colaboración durante el glorioso Movimiento nacional. Poseía numerosas condecoraciones militares y había sido objeto de diversos homenajes y felicitaciones por sus inteligentes actuaciones.

De su paso por esta vida quedan en el campo de la Medicina trabajos interesantísimos que cada día tendrán mayor valor científico; de su relación con familiares, amigos y enfermos quedará una estela de simpatía y agradecimiento inextinguible, y nosotros los asiduos contertulios del Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón, perdemos con el fallecimiento del doctor Iñigo, al hombre bueno, inteligente, espejo de caballeros, que nos animaba con su contagioso optimismo a seguir trabajando tenaz y desinteresadamente por el Aragón ideal de nuestros sueños.

El amigo y doctor ha muerto materialmente, pero no espiritualmente. Le recordaremos eternamente y procuraremos seguir su buen ejemplo, hasta que Dios con su infinita sabiduría tenga a bien llamarnos a su seno.

EDUARDO CATIVIELA.  
Presidente del S. I. P. A.

Zaragoza, 15 de febrero de 1942.



Los famosos coros de Calanda, que han sido una verdadera revelación folklórica al presentarse en nuestra ciudad.

## El folklore aragonés: Dos fiestas brillantes que deben repetirse cada año

**A**RAGÓN es cantera inagotable de tradiciones, leyendas, costumbres típicas, canciones, bailes, etc.; todas las manifestaciones líricas y estéticas que forman el conjunto de lo que llamamos folklore.

Pero, esas manifestaciones de rancio sabor local, que todas juntas dan carácter a una región, están llamadas a desaparecer; unas, porque sensiblemente deformadas o mixtificadas en el correr de los años han perdido su pureza y características primitivas, y otras, porque el afán de la gente de los pueblos de imitar a las cosas de la ciudad, músicas estridentes y canciones en boga salidas de los cabarets, insulsas y chabacanas, les hacen olvidar las ingenuas costumbres lugareñas y las dulces tonadillas y canciones y los bailes locales.

Algo parecido ocurre también con la indumentaria. ¿Qué ha sido de los típicos y vistosos trajes de Ansó, Hecho, Fraga y de las comarcas del bajo Aragón? Ya es muy difícil verlos vestir, aun a los vecinos de edad madura, y si se quiere contemplar tan ricas prendas, forzoso es ir las a buscar en el fondo de los baúles y de las arcas, donde se guardan como recuerdos familiares, de generaciones que ya pasaron...

No recuerdo si fué el año 1934 ó 35, que con motivo del "Día de Aragón" —¿cuándo vamos a restablecerlo?— se celebró en Jaca, en la Ciudadela, una fiesta folklórica, de lo más vistoso y emotivo que seguramente se había visto en muchos lustros. Fué tal la profusión de trajes y arreos caballares, tan bien armonizadas las escenas y tan bien pronunciados los parlamentos y los dichos, que la fiesta dejó un recuerdo imborrable en quienes tuvimos la suerte de presenciársela. El haberse celebrado de noche, me impidió hacer una buena colección de fotografías, como era mi propósito, para poder conservar documentos gráficos de aquella fiesta, tan bonita ¡y tan aragonesa!

Yo invito al Ayuntamiento y al Sindicato de Iniciativa de Jaca, para que, con motivo de algún acontecimiento, organicen una fiesta análoga, pero de día, a fin de que los artistas puedan sacar apuntes y fotografías de personajes y escenas y hasta se pueda hacer una crónica de la fiesta, con objeto de dejar a las generaciones venideras una referencia gráfica y descriptiva del folklore aragonés, que cualquier día desaparecerá del todo a causa de nuestra incuria.

No ha mucho se lamentaba el maestro Turina en un artículo periodístico, del falseamiento y mixtificación de bailes y canciones regionales y pedía se fuera directamente a una

revisión, no ya de crítica ni de librería, sino enfrentándose valientemente con los que conducen a los artistas y grupos de tipo regional.

Algo de lo que denuncia en su artículo el maestro Turina, viene ocurriendo en nuestra región, y se hace necesaria también la revisión que él aconseja, si queremos salvar todavía lo poco del folklore aragonés que la desidia y la incultura han dejado incólume.

Cada día es más de alabar la ímproba y meritoria recopilación y depuración del cancionero aragonés llevada a cabo por el llorado maestro Arnaudas, así como merece también aplauso la labor que actualmente realiza en ese sentido el maestro Mingote, un poco lenta, debido a los escasos medios que son puestos a su alcance.

Aparte de dar mayor incremento a esos trabajos, tan necesarios para salvar nuestro acervo folklórico, dotándolos de abundantes recursos económicos, que deben facilitar los ayuntamientos y diputaciones aragoneses, es necesario fomentar la constitución de coros y cuadros líricos, que cultiven las canciones y bailes netamente aragoneses, bajo la dirección de maestros competentes, con el fin de despertar entre los niños y los jóvenes la afición a nuestras canciones y danzas regionales, para que se vuelvan a ejecutar en todos los pueblos, como no hace muchos lustros ocurría.

Una prueba bien elocuente de cuanto decimos nos la dan los ya famosos Coros de Calanda, cuya actuación merece aplausos por todos conceptos, como así lo ha demostrado el público zaragozano en las varias ocasiones en que han intervenido en nuestra ciudad, porque en el poco tiempo que llevan actuando han logrado rehabilitar el cancionero bajo-aragonés, un tanto olvidado por el pueblo.

Poco fecundo en actos y fiestas de sabor aragonés fué el año que terminó, lo que pone en evidencia la poca atención que prestamos a todo lo de nuestra región, y menos mal que esa escasez de actos donde se rinda culto a nuestras danzas y canciones, quedó compensada con la fiesta, por todos conceptos extraordinaria, de exaltación del folklore aragonés que, como un número principalísimo de las fiestas del Pilar, se celebró en el Teatro Principal y luego se repitió con carácter popular en la plaza de toros.

El éxito logrado y la complacencia con que el público acudió a aquella fiesta, demuestran que cuanto se haga por enaltecer y rehabilitar nuestro folklore será recibido con verdadera satisfacción por los aragoneses y merecerá el bien de Aragón.

VICTORIANO NAVARRO.



Visión dantesca del Belchite en ruinas, como testigo de horrores debidos a luchas exigidas por un porvenir patrio, grande y digno.

## RUTAS ARAGONESAS. DE BELCHITE AL CABEZO DE HERRERA

**N**OBLE empeño fué de los hombres que fundaron esta revista, que la labor expositiva del inmenso caudal turístico que Aragón brinda al viajero estudioso se viera simultaneada y completada por la demostrativa de las posibilidades económicas que la tierra aragonesa ofrece a la producción, intercambio y consumo nacionales.

Hacer turismo y estimular las actividades industriales, comerciales y agrícolas del país, fueron y son los propósitos de esos aragoneses patriotas y buenos, y al conjuro de sus iniciativas y afanes, cuanto la naturaleza y el hombre han producido con mérito y acumulado con singularidad dentro de los límites de esta tierra querida, álzase desplegando sus galas y propiedades, y rutas y paisajes, campos y fábricas, monumentos y archivos, tallas y orfebrerías, modismos y tocados, todo viene a reclamar su derecho a la atención pública y a situar nuestra región en plano preferente ante la consideración del productor, del inteligente y del turista.

Incrementar la riqueza regional beneficiándola con el torrente receptivo que la masa de visitantes constituye; fomentar el interés por los valores científicos y artísticos soterrados bajo el polvo de lo ignoto; acrecentar la fe que siembra de esperanzas nuestro paso por la vida; propugnar el conocimiento de Aragón para amarlo, y por amarlo, saber y desear defenderlo. Esas son las apetencias que jus-

tifican aquella conducta y los móviles y tendencias que inspiran tales plumas.

Turismo, cultura, economía, factores básicos en la morfología de la actual convivencia y del servicio social moderno, a cuya devoción nos hemos consagrado plenamente. Las columnas de esta publicación con elocuencia lo patentizan, y hechos y leyendas, pueblos y comarcas, rutas y parajes, fueron estereotipados con elogio y recomendados con entusiasmo.

Mas por natural tendencia a preferir lo mejor, lo fácilmente asequible o lo más atrayente, siempre derivó la curiosidad y el favor públicos por rutas ponderadas, valles famosos y determinadas ciudades progresivas y bellas, y debiéramos ocuparnos también y con amplitud, de vías menos concurridas, centros no tan visitados y de actividades poco solicitadas.

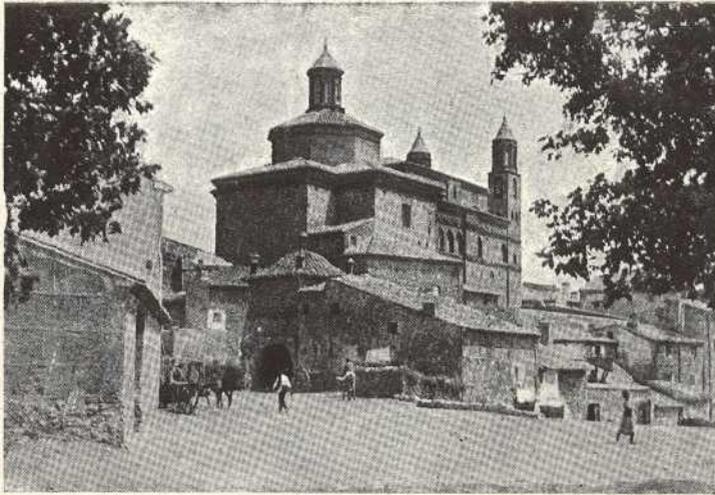
Hablemos hoy, pues, de parajes y aspectos aragoneses un tanto alejados de nuestros "primeros planos" y muy dignos de encomio. Un nombre surge rápido y glorioso en el archivo de nuestros recuerdos: *Belchite*. La villa en ruinas, que muestra sus entrañas de piedra, hierro y madera destrozadas, pero fuertes y enhiestas; sus calles y rincones sepultados y barridos por la metralla, mas rezumando la sangre de tanto héroe y mártir, que al morir por salvar a



El Santuario de Nuestra Señora de Herrera dominando desde lo alto de sus robustos contrafuertes tierras y pueblos ricos, pero sin fáciles accesos.



Masas de piedra y lodo ciegan el cauce del río que invade y destruye las un tiempo frondosas márgenes azucarinas.



La iglesia mayor de Azuara, antiguo palacio del valí de la típica ciudad musulmana.

España, la ennoblecieron con rasgos inmortales de superación jamás olvidables.

Presididas por los restos informes que vivieron la epopeya, álzanse blancas y simétricas las nuevas viviendas que la reconstrucción oficial, atenta al mandato del Caudillo, levanta ordenada y adecuadamente. Constituirán el nuevo Belchite, dotado del utillaje y confort moderno, prolongándose por la tierra llana y delimitando sus contornos en el verdor oscuro de sus grandes olivares, famosos cual los que dan renombre a las comarcas de Alcañiz y Caspe. Planicie seca, uniforme y severa, que hubo de crujir al paso de uniformes y cañones y que presenció con asombro la terrible lucha por la conquista de sus cumbres y el vencimiento de los enemigos parapetados tras sus peñascos.

Y descendemos para franquear el río Aguas Vivas, que discurre por las hondonadas de la villa insigne tras fecundar los prados de Letux y despeñarse por el pavoroso salto de Almoracid de la Cuba. Ganadas las cumbres por donde descienden los lignitos de Utrillas, camino del centro distribuidor de Zaragoza, al frente y en el horizonte surge la mole elegante y esbelta del cabezo de Herrera, al que llegase cruzando los extensos olivares y bordeando las frondosas arboledas de Azuara, tiempo atrás risueñas y cuidadas. Azuara, la rica y populosa Gualdrapa de los moros, muestra también ruinas y tristeza, mas el verdor de sus huertas y la profusión de sus fuentes, prestan al paisaje animación y colorido justificando su antiguo esplendor sarraceno, exteriorizado bajo el rango de ciudad floreciente. Huertos abundantes, campos feraces pero azotados por los aluviones que la sierra de Herrera arroja airada por sus laderas y con violencia y estruendo descarga en masa por predios y sementeros.

Grave problema éste. Uno de los que más contribuyen a ensombrecer y conturbar el ánimo del labrador aragonés al contemplar la pérdida de sus tierras de huerta arrastradas por las lluvias torrenciales y las grandes riadas. Fenómeno asaz frecuente en nuestra región, dadas las características de su orografía hostil y abrupta. Fenómeno lamentable por lo endémico en la zona que nos ocupa y que tiene Azuara por eje. Y no valen las rústicas defensas de tal o cual propietario. Fuertes gaviones y muros de cemento fueron situados por la propiedad particular en aquellas localidades, pero todo es impotente para luchar contra las fuerzas naturales. El Estado es quien puede repoblar

el monte alto, taponar los barrancos horros de vegetación, corregir las torrenteras, imponer a los ríos su cauce normal y adecuado. Mucho se ha hecho y se hace en orden a repoblación forestal; mucho se previene y dictamina en las oficinas técnicas y en la tribuna pública por ingenieros y profesores patriotas y sabios. Y el respeto a las tierras bajas por los cursos de agua desordenados llegará a ser un hecho.

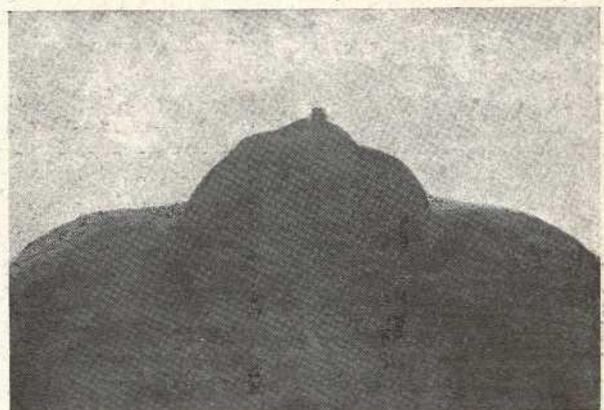
Problema éste inadvertido contemplando los llanos desde la cumbre del cabezo de Herrera. En su cima, a 1.340 metros de altura, todo parece normal e insignificante; todo, menos el grandioso espectáculo del mar de piedra entre cuyas ondas escóndense en la lejanía las exuberantes comarcas de Cariñena, famosa por sus vinos; de Albalate y de Oliete, por sus frutas exquisitas; el monte de Fuentetodos, donde vió su luz primera nuestro gran pintor don Francisco de Goya.

Presidiendo este inmenso consorcio de tierra y cielo, un santuario nos acoge en lo más alto, donde la Reina de los ángeles es reverenciada bajo el título de Nuestra Señora de Herrera.

Sitio agreste el que ofrece el monte en su conjunto, solitario, pero de belleza imponente, de sano ambiente, de reposo absoluto; estación veraniega rezaban nuestras informaciones y, aunque lejano de nuestro centro urbano, su acceso hoy es más fácil. En los vértices del gigantesco triángulo yérguense los simpáticos y laboriosos pueblos de Herrera y de Villar de los Navarros, y en lo más hondo adivinamos, que no vemos, el caserío de Luesma. Y tierras laborables por doquier, y escaso arbolado (salvo el gran pinar cuya espesura permitió al ejército de la tradición ganar al liberal recia batalla), que cubre la falda del cabezo por Levante y ameniza la severidad del paisaje.

Con el Oroel, con el Monte Pano, con el Moncayo, viene el cabezo de Herrera contribuyendo a embellecer el conjunto interior áspero y serio, pero cordial y atrayente que Aragón ofrece, y si esta tierra, nuestra tierra aragonesa, con sus grandes extensiones solitarias y sus campos incultivos es la que nos requiere y nuestra atención demanda, es lógico y explicable muevan nuestro ánimo sus desamparos, y a su prosperidad, bienestar y felicidad tiendan nuestras fuerzas con todas sus limitaciones, mas con toda la energía que procuran los grandes ideales y las grandes efusiones.

ENRIQUE CELMA



El monte de Herrera muestra en la lejanía su silueta arrogante cual grada enorme de un camino que fina en regiones reservadas al espíritu.

# ARAGON EN MADRID

PARA el forastero, transeunte indiferente, pocas cosas atraen la atención, fuera de lo peculiar de la vida de la capital; dificultad de encontrar un puesto vacante en los tranvías, en los cafés, teatros, cines y salas de té; la casi imposibilidad de utilizar un taxi, de encajarse en el Metro, todo ello manifestaciones de una hipertrofia de vida y movimiento realmente extraordinario y paradójicas, en estos tiempos.

El hombre de negocios, acuciado por su natural deseo de reducir lo más posible su estancia, sólo a ello y a la marcha de sus asuntos atiende con preferencia.

Al que por sus especiales circunstancias no le urge regresar a su provincia, le es dado captar sin prisas, tranquilamente, todo aquello que pueda asentar sobre una base cierta las relaciones del centro con la periferia, y en lo que se refiere a Aragón, hay que comentar con agrado que no ha estado ciertamente ausente de la capital de España a lo largo de este año, tan joven todavía.

Flaneando a paso lento por la calle de Alcalá, nos dirigimos a la exposición de "Los primeros clientes de la casa", con que la viuda e hijos de Macarrón han inaugurado sus magníficas salas de exposición junto al local de su comercio de material para pintura y escultura, bien conocido desde hace cincuenta años por tantos y tantos artistas de todo España.

Por la calle de Alcalá, pues, ante nosotros, con el mismo rumbo y quizás en demanda del mismo puerto, se hablaba de Zaragoza en tono de tal simpatía y admiración que no podía por menos que esponjar nuestro espíritu, sobre todo porque los panegiristas eran, por su aspecto y aun por sus entusiastas expresiones, todas encomiásticas, gentes de otras tierras.

Al doblar la esquina de Bellas Artes, cruzamos la calle por esa curiosidad de pararse ante los escaparates que, como en este caso, tantas agradables sorpresas nos ha procurado. En las amplias vitrinas de exposición de la Oficina de los Ferrocarriles se exhibían unas magníficas vistas de Aragón, principalmente de Zaragoza. Y llegamos a la exposición: un cuadro, el de más tamaño de la primera sala, obra de Lezcano, nos habla de Aragón, "Los Mallos de Riglos", magnífica visión lírica, apoyada en una fuerte estructura de grandes valores plásticos, nos emociona y nos admira. No es eso solo: Unceta con su pequeño cuadro, nos muestra lo mejor de su arte, como Pradilla con su Venecia, y con ello la impresión de la tierra aragonesa en la capital de España se hace patente con los destellos de sus mejores hombres.

Pero Aragón no termina, con el cierre de esta exposición, su presencia. Mariano Barbasán llena con sus obras las tres salas del mismo local y al abrirse al público, el hijo del eminente pintor aragonés se ve rodeado de fervientes admiradores del maestro, tan mal representado en el Museo de Zaragoza, y entre ellos caras conocidas, principalmente de artistas que, trasplantados aquí, conservan intacto el amor a su Aragón. Cuarenta y dos obras de todos los géneros, todas ellas de altas calidades figuran en esta exposición que ha sido patrocinada por la Asociación de Pintores y Escultores y de cuyo comité de honor forman parte, además, la Dirección general de Bellas Artes y la Academia de San Fernando.

Esta exposición se trasladará a Zaragoza y más tarde a Barcelona, como homenaje debido a este gran pintor aragonés.

\* \* \*

Hoy la impresión es de otro género, pero no menos confortante; en el mejor sitio de la calle de Alcalá se ha inaugurado el lujoso y artístico edificio de estilo moderno del Barco Zaragozano; con ello Aragón da una prueba de su potencia económica y de su incesante progreso.

\* \* \*

La última nota aragonesa es dolorosa; el maestro Luna ha muerto en la madrugada del 28 de enero último, a los sesenta y un años rodeado de su familia y de sus más en-

trañables amigos, entre ellos don Jacinto Guerrero, que llegó pocas horas antes, después de la lectura de una obra en el teatro Coliseum. La Sociedad de Autores se apresuró a ponerse a disposición de la familia del finado, haciéndose cargo del cadáver y costeadando todos los gastos del entierro. El alcalde de Madrid envió su pésame a la familia y ofreció la Banda Municipal para el acto del sepelio, constituyendo éste una grandiosa manifestación y figurando en la comitiva lo más destacado del arte y la intelectualidad.

Pablo Luna nació en Alhama de Aragón el 21 de mayo de 1880; estudió en Zaragoza composición y armonía en la Escuela de Música de esta ciudad, siendo pensionado por la Diputación Provincial. Cuando terminó sus estudios actuó como director de orquesta en varias compañías de zarzuela, y habiéndose destacado notablemente en esta labor, fué contratado para dirigir el Teatro de la Zarzuela, de Madrid.



Más tarde empezó a componer, y desde el estreno de "Musetta" en Madrid, cuando contaba el maestro 28 años, hasta el de "Las Calatravas", realizado en el teatro Alcázar en esta temporada, ha producido más de cincuenta obras, de las que la mayoría han quedado como repertorio impecadero del género; "Molinos de Viento", "Los cadetes de la Reina", "El asombro de Damasco", "El niño Judío", "Los calabreses", "Benamor" y tantas otras, hasta "Las Calatravas", que tanto en Madrid como en Barcelona, donde se estrenó pocos días antes del fallecimiento, ha obtenido un clamoroso éxito.

Con Pablo Luna acaba la tradición musical popular en España; ha muerto sin gozar del triunfo de su obra póstuma "El Pilar de la Victoria", que deja completamente terminada y firmada pocos días antes de su muerte.

Una oración por el alma de este gran artista, gran aragonés y gran español.

F. DE C.

## NECROLOGÍA

Nuestro querido amigo y consocio, miembro de la Junta directiva de este Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón y notable pintor escenógrafo don Salvador Martínez Blasco, ha pasado por el trance doloroso de perder a su señora madre (q. e. p. d.). Al testimoniar a nuestro buen amigo el hondo sentimiento que experimentamos ante nueva tan triste y al ofrendarle nuestro más sentido pésame, queremos ratificarle la expresión de nuestra adhesión y recuerdo y la seguridad de que compartimos las tristezas que aquejan su ánimo. Acepten el señor Martínez y su distinguida familia estas sinceras manifestaciones de nuestra profunda condolencia.

Carta abierta  
a los socios del S. I. P. A.  
y a los lectores  
de la Revista ARAGÓN

ℓ



**Q**UERIDO consocio y lector atento: Con el mayor agrado nos permitimos dedicarte unas líneas, expresivas de nuestro saludo cordial y respetuoso, de nuestra adhesión y recuerdo y de nuestro afán de ofrendarte siempre cuantas emociones y enseñanzas pueden favorecer tu ánimo, mediante la contemplación, en las páginas de nuestra Revista, de lo más bello, notable y atrayente que Aragón contiene y con orgullo atesora.



En magnífica teoría viste desfilan por las páginas de nuestra publicación, bellas estampas de nuestra tierra aragonesa. Pudiste documentarte del inapreciable acervo espiritual aragonés, porque plumas expertas vinieron a informarte cumplidamente. Sabes ya de sus santos y sus sabios, sus héroes y guerreros, sus legisladores y gobernantes, sus artistas y sus técnicos, sus filósofos y oradores. Conoces sus altas cimas, sus profundos valles, sus ciudades más grandes, sus villas más típicas, sus manifestaciones más curiosas, sus costumbres más singulares. Sabes, pues, que la región aragonesa, rebosa maravillas naturales y archiva masas ingentes de obras famosas que la posteridad nos legó generosa.

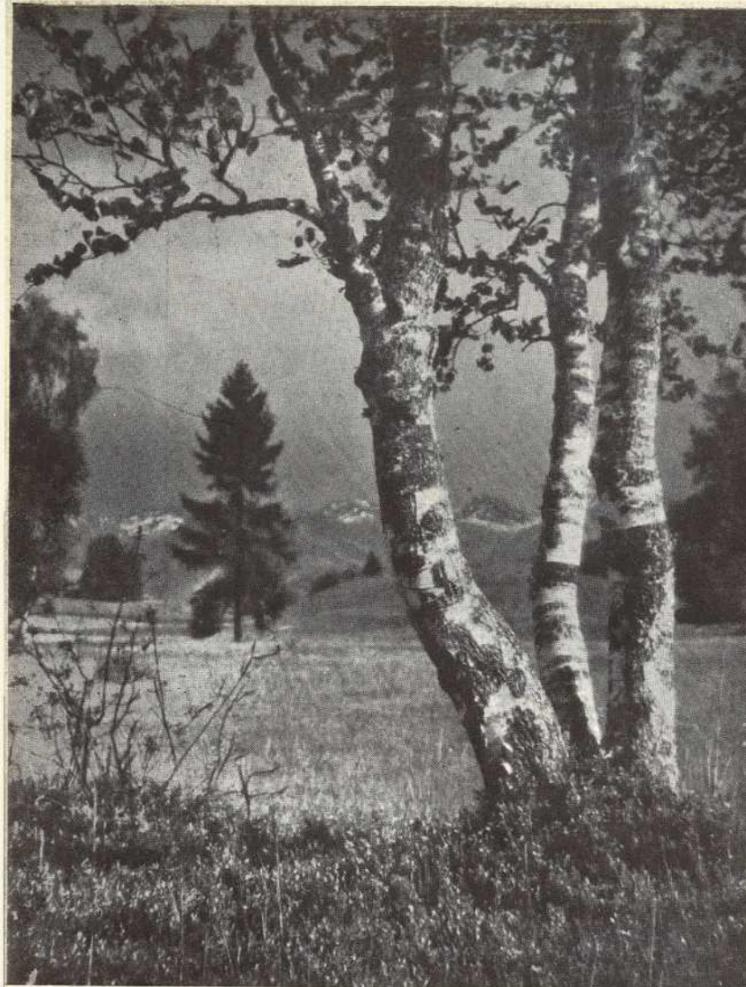
Pero puedes saber más; podrás leer mucho más; continuarás enriqueciendo tus conocimientos de las cosas de Aragón, si con atención y cariño continúas aceptando nuestra publicación y favoreciéndola con tu ayuda.

Para obra magna cual la de estudiar, divulgar y honrar a nuestra tierra somos pocos y debes ayudarnos. Esperamos tus sugerencias, tus iniciativas, tus referencias de cosas aragonesas.

Trae a tus amigos, tus familiares, tus conocidos, para dar extensión y selección mayor al número de nuestros socios protectores. La cuota es muy pequeña: los resultados de esa ayuda moral y material serían muy positivos.

Pronto apreciarías la eficiencia de nuestra labor. Observa ya nuestro esfuerzo poniendo en tus manos estos números últimos de la Revista ARAGÓN plenos de variedad e ilustraciones. Aguardamos, pues, tu generosa colaboración y como mandatarios y amigos tuyos y como aragoneses entusiastas y consecuentes, te lo agradece muy efusivamente,

EL "S. I. P. A."



"LEUCHTENDE BIRKE"  
LUDWIG SCHUSTER  
MÜNCHEN (ALEMANIA)



"MIRABET"  
ANTONIO CAMPANÁ BANDRANAS  
BARCELONA (ESPAÑA)



LA Sociedad Fotográfica de Zaragoza, incansable en su labor emprendida, celebró en el pasado octubre su Salón Internacional de Fotografía que lleva el número XVII, el cual no ha sido todavía alcanzado por ninguna de las similares españolas y pocas de las extranjeras.

Todos los años, coincidiendo con las fiestas en honor de Nuestra Señora del Pilar, la Sociedad Fotográfica de Zaragoza coadyuva al esplendor de las mismas con su esfuerzo y cada año se supera a años anteriores, lo que dice mucho del entusiasmo de su presidente y junta directiva este exponente de potencialidad, que ni siquiera en los años de nuestra gloriosa Cruzada se ha interrumpido, y así hemos llegado al actual que hace el décimoséptimo.

Alemania estuvo representada con seis firmas y catorce

"SORRISO". — GIORGIO MAZZONIS. — TORINO (ITALIA)



obras, entre las que destacan el bromuro "Vor dem Theater", de Feldner; "Winter in Tirol", de Huttig Villi; clorobromuro "Au Winter", de Leissner; "Fechterin", "Portrait" y "Allein", de Reng; "Leuchtende Birke", bromuro de Ludwig Schuster, artista de Munich; y, por último, "Kunstlerschaffen", de August Spindelhofer.

Bohemia tiene un autor de gran categoría, que es Kysela Jaroslav, de Praga, cuyas tres composiciones, "Forum Romanum", "Atardecer en Florencia" y "Bohemische (paisaje de otoño)", son tres aciertos definitivos.

China está representada con un autor muy original y de escuela propia: es Chin-San-Long, de Shanghai, y sabe dar fantasía a sus composiciones, que más que captadas por la cámara fotográfica parecen dibujos imaginarios; tiene cuatro obras, de las que destacamos "Majestic solitude" y "Nirvanasque".

Estados Unidos ha disminuído en potencialidad en relación con salones anteriores; algo se compensa con la cantidad de obras expuestas, que suman cuarenta y ocho, con un total de diecinueve autores.

Atwater Cecil B., de Newtonville, expuso cuatro bromuros bien entonados; "Montank" y "Sequoia" eran los dos mejores.

Axel Bahnsen un solo cloro-bromuro titulado "Prophet". Berger Isadore expuso un original bromuro, "Nude and pedestal", de gran efecto lumínico.

Brownell, de San Francisco, presentó dos obras, "Boarding seas" fué la mejor.

David Darvas Cleveland, también es digno de mención con "Apples in high key", y en "Big Brother".

George Dumbaugh presentó "Meditation" y "Early Morning", ambos cloro-bromuros.

Martz es otro cultivador de esta técnica y expuso "Playground", "Oriental dassing" y "With the wind".

Thorek Max, de Chicago, presentó varias obras, entre las que descuellan "Vanitas", "Judith" y "Despair".

Completaron el conjunto estadounidense los autores Gaffney Hammond, Prestton y Ziegfeld.

Holanda tuvo, a pesar de las circunstancias, su modesta pero valiosa aportación al certamen con un solo autor, Schurman Willy, con tres interesantes trabajos, entre los que sobresalió "Jeugd", precioso cloro-bromuro.

Hungría es la que triunfó en número en el actual certamen y en calidad no desmereció de años anteriores: treinta autores con setenta obras hacen el magnífico conjunto en el que están representados todos los procedimientos y estilos; son manifestaciones de paisaje, estudios del natural, retrato, etc.

Mencionaremos a Eszeki, de Budapest, con "Sonnenscleid" y "Gross Stadt belechtung".

Paúl Jonás, que presenta "Doping", "Vintersone" y "Nymphcen".

"Miklos" con "La tempeste" y "La battage".

Jozsef Lazslo Nagy, con un precioso bromuro "Stacione di Mónaco".

Seidl, que envió tres estudios, de los cuales "Morning" es el mejor.

También son notables tres retratos de Sztaly Janos y dos paisajes de Tibor Erdos, "Nach dem Sommer" y "Winter in Budapest".

Truskowszky expuso tres obras, de las que preferimos por su grandiosidad "Spielende Kinder".

De Argyalfi Andor merecen destacarse "Der Schlaf ist sus" y "Sisters"; y de Seidl Janos "Das gelander" y "Werschneit".

Citaremos a los autores Zeberanyi, Horvarth, Iselstger, Kovachs, Pal Purgly y Szucs.



"NUBES DE TEMPESTA". — CLAUDIO BORJA. — ZARAGOZA (ESPAÑA)



"GIORNATA DI PIOGGIA". — GIOVANNI BERTANA. — TORINO (ITALIA)

De Diego Spagnesi, el cloro-bromuro "La Nonna e il Nipotino".

De Franco Crida, "Primevere" y "Sulle rive del Po".

Giorgio Mazzonis, de Turín, destacó con su obra "Mezzogiorno".

Lorenzo Respichi, de Roma, envió "L'Aquile e l'Svostiche" y "Rome eterne".

La "Sinfonía d'autunno", de Francesco Giovannim, es un acierto como luz y como técnica, como también "Giornate di pioggia", de Giovanni Bertana.

No pasaremos en silencio los nombres de Conh, Bigagli, Paoletti, Schneider y Gaidano, que con sus aportaciones dieron la sensación de normalidad y optimismo con que Italia ve la guerra mundial, de la que ella es protagonista.

El Japón tiene muchos y excelentes cultivadores de la fotografía y además son entusiastas para concurrir a los certámenes internacionales, donde ellos saben de sobra que no hacen mal papel, sino todo lo contrario.

Citaremos a Okura de Mícken, con cuatro preciosos retratos al bromuro.

Suecia presentó tres autores, Gison, Malegamvale y Winquist, este último con los clorobromuros "The Profile" y "Worker", dignos de atención.

Suiza tuvo ocho obras expuestas, originales de Eberhard, Gehring, Giger y Zeegler: "Bernar Speicher", de este último, es la más notable.

España tuvo una excelente representación a pesar de las

dificultades que para encontrar material fotográfico hay en la actualidad.

De la Agrupación Fotográfica de Cataluña hubo veinte obras y nueve autores, entre los que destacan "Barcino", de Hermenegildo Alsina; "Masía", de Juan Amat; "Mi perro Dick", de Salvador Forcada; "Contraluz", de Antonio Pallau; "Amanecer", de José Sabater, y "Estudio", de Juan Larriés.

La Sociedad Fotográfica de Galicia envió firmas como Francisco Pillado, con su obra "En el puerto", y José Tello con "Granada-Albaicín" y "Granada-La Alhambra", que son interesantes.

Hay autores que vinieron aislados, tales como Miguel Villanueva, que presentó "Chistulari"; Pedro Irurzun, de Pamplona, que envió dos magníficos retratos; Inocencio Schmidt, de La Coruña, que expuso "El Recodo del Convento" y "Paisajes de Catesol".

Y por último de los de casa mencionaremos a Antonio Gracia, alma del certamen, que además de su labor organizadora presentó un bello paisaje titulado "Tarde en el parque". Y M. Rodríguez Aramendía, entusiasta organizador del Salón, muestra en sus cuatro fotos presentadas que es un concienzudo artista. "Retrato" y "Angelita", dos magníficas producciones.

Almarza, tres obras, "Terceroles", que es el paso de la Cofradía de la Piedad por la plaza de España, y dos bellos paisajes titulados "Prado" e "Invierno".

Joaquín de Gabriel (seudónimo de un notable aficionado zaragozano), presentó "Bastión", "Tormenta", "Margen del Ebro" y "Horizonte", que son otros tantos aciertos.

Luis Gómez Laguna dos bromuros, "Gendarme" y "Aneto", este último en consonancia con su afición al deporte de montaña, que tanto éxito le ha valido.

Aurelio Grasa Sancho es una figura de categoría y su firma es garantía absoluta; buena prueba de ello son las cuatro bellas producciones con que se presentó al certamen, de las que no sabíamos cuál admirar; destacaremos "Sallent", "Arboles de plata" y "Turbonada".

Este es, a grandes rasgos, el juicio que nos merece el XVII Salón Internacional de Fotografía instalado en el salón de exposiciones de *Heraldo de Aragón*, organizado por la Sociedad Fotográfica de Zaragoza, a la que felicitamos con todo entusiasmo porque se ha hecho acreedora a las mayores alabanzas, al poner a Zaragoza ante el extranjero, por medio de este Salón, a una altura artística que en justicia le corresponde.

HERMANOS ALBAREDA.



"WILTON GORGE"  
FRANK R. FRAPRIE  
BOSTON (E. U.)

# L U I S B E R T R A N D

Este siempre gran amigo de España, de cuyo afecto sincero y fervoroso nadie puede dudar, hace que lamentemos profundamente su muerte y que le dediquemos unas palabras, y nada mejor para ello que la magnífica necrología que con la prestigiosa firma de Melchor Almagro San Martín se ha publicado en *Madrid*.

Hemos de recordar antes, que el texto del primer folleto de Zaragoza, editado por el Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón, se prestigió con la firma de Luis Bertrand.

Dice así el citado artículo:

“José Luis de Lequerica — al ser nombrado Embajador de Franco, cuando aún el antiguo hotel de los Príncipes de Wagram, donde se asienta nuestra representación diplomática, rebosaba las zurrapas y las botellas vacías de los ágapes rojos, y con cajones llenos de alhajas robadas, entre ellas la corona de la Virgen de Covadonga, consignados a nombre de Negrín — pudo darse cuenta de la inmensa simpatía que la España nacional despertaba. El palacio de la avenida del Alma se llenó de gentes que venían a saludar al Embajador: las mismas cuya campaña nos había alentado en los malos días. Allí estaba el almirante Joubert, que a despecho de su cargo oficial, no había vacilado en ofrecer el coche con galones de oro al Rey Caído; aquel almirante que en una larga campaña de conferencias y propagandas nos defendió tesoneramente; allí el conde de Saint-Aulaire, antiguo Embajador en Londres y Madrid, que publicó un excelente libro sobre la España nueva; allí sus altezas reales los duques de Nemours, que tanto bien hicieron con sus donativos a Frentes y Hospitales; allí el conde Peretti de la Rocca, que se desgañó exigiendo el reconocimiento de Franco; y el conde Lástery, y el de Chambrun, Embajador en Roma; y León Bailby y toda la Acción Francesa, con Maurras a su cabeza; y la Princesa María Murat, y la condesa de Huart, y la Princesa Sixto de Borbón, y la inteligente duquesa de La Rochefoucauld, todos los nombres gloriosos de la Francia de las lises, y... Luis Bertrand, el notable escritor que acaba de morir.

Bertrand era un apasionado de la España del siglo XVI, un viajero devoto que había recorrido nuestras rutas inflamado de amor. El vino a nosotros lógica y reflexivamente. Nos conoció primero; nos amó después. Su pensamiento era como un bloque de una sola pieza. Partidario del Imperio, pensaba que la presencia de españoles, franceses e italianos en África era la continuación allí de la historia romana, interrumpida por la invasión de los árabes. Nosotros, como herederos de la loba quirritaria, cuyas huellas ingentes y colosales permanecen por los siglos de los siglos cara al sol africano, hemos vuelto allá, en un vuelo aguileno, para afirmar las esencias occidentales.

Bertrand ahincó instintivamente sus estudios en la cultura grecorromana, que había de conducirle más tarde al

humanismo. Su inclinación por la grandeza le llevó a penetrarse con el alma ecuménica de España, adonde venía frecuentemente para darse un baño lustral en nuestras viejas glorias. Pasaba entonces horas enteras en contemplación ardiente ante el Velázquez de “La rendición de Breda”, que, siguiendo a Paul Bourget, denominaba “La Cortesía de las Lanzas”. Aquel marqués Ambrosio de Spínola, que acoge a los vencidos con un gesto de infinita generosidad, pleno de señorial y amable condescendencia, era para Bertrand un símbolo perenne de la caballería española. Otra de las predilecciones del autor recién muerto era El Escorial, sobre cuyas significación y sentido esotérico explanó una excelente conferencia en el Liceo francés de Madrid. La fachada interminable del monasterio, regular y noble en sus escuetas líneas herrerianas, le hizo decir que “le sugería el infinito”.

Bertrand gustaba de meditar a solas deambulando por el bosque de La Herrería, tan castellano en su adusta sobriedad; de ir recorriendo paso a paso las sendas del Jardín de los Frailes, con sus bolas y mesas de boj talladas, tan justas y simétricas de proporciones como un teorema o un silogismo.

El aire sutil del Guadarrama, los riscos grises, con sus marchones de encinares verdeoscuros; el cielo alto y limpio, donde vuelan muy alto los alcotanes; los zagales de perfil clásico que saben decir sabias sentencias como los pastores del “Quijote”; la geometría del edificio, elevado en memoria a la batalla de San Quintín, le ayudaron a desentrañar y comprender la figura señera de Felipe II, sobre el cual escribió una obra maestra de crítica histórica.

“España — decía el autor que acaba de morir — es para mí como una comunión sagrada con los más puros valores de la Humanidad.” La interpretación de la España tradicional le dictó otro libro profundo y amoroso relativo a Santa Teresa.

Bertrand había producido novelas e Historia en una prosa depurada, de difícil sencillez, llena de contenida emoción, que le abrió las puertas de la Academia Francesa y las de la Española como correspondiente.

Pensaba que la Historia se hace por los grandes hombres. Por eso, San Agustín, Santa Teresa, Felipe II y Luis XIV fueron sus admiraciones capitales, a quienes dedicó sendos volúmenes. Como Gobineau, creía en los beneficios políticos para los pueblos de la autoridad, entendiéndolo por tal la fuerza fundamentada en el mérito que sólo Dios discierne.

Nosotros, españoles, hemos de apreciar en el escritor francés referido, más que su calidad de ilustre profesor, de literato notable y de político certero, su virtud eminente, de haber sido un grande y consecuente amigo de España.

Luis Bertrand supo amarnos con toda el alma desinteresada y entusiastamente.

Este fué su más alto merecimiento.—MELCHOR ALMAGRO SAN MARTÍN”.

## NOTAS DE ARTE

Manuel Navarro López

EN el saloncillo del Centro Mercantil ha expuesto este artista un buen número de cuadros al óleo. Optimismo, alegría y juventud, nada menos que estos tesoros inapreciables esparcían su perfume por la sala de exposiciones como condiciones esenciales de toda la obra expuesta, diversa por los asuntos y aun de variados procedimientos, pero es que además nos sorprende que un pintor que tanto trabaja en la especialidad a la que con su primo hermano con tanto acierto se dedica habitualmente, tenga en los raros momentos de *vacación* el impetu necesario para llenar una sala de exposiciones con sus cuadros, que nada tiene que ver con sus trabajos de cada día. Esto se llama laboriosidad, tan necesaria para cualquiera de las actividades, pero imprescindible para el progreso efectivo en las vías artísticas, cuali-

dad contraria a la vagancia, estímulo de críticas, de las obras... ajenas, manto con que se cubre la impotencia, cuando no sentimientos poco confesables.

Hemos de insistir, pues ya lo hemos dicho en otras ocasiones, en otra cualidad innata, pues no se adquiere fácilmente si no se posee, por mucho que la técnica, engañadora alguna vez, pueda al pronto sorprender: nos referimos al buen gusto que revelan todos sus trabajos, al sentido de la medida, tan a menudo desbordada, y toda esa suma de condiciones nos llevan a esperar fundadamente que en la próxima posible exhibición de sus pinturas se haya superado.

¿Cómo ha respondido el público al esfuerzo de este joven artista que, por si le faltara alguna cualidad, posee una simpática y quizás excesiva modestia? Mal, francamente mal. Y yo no sé para quién es el perjuicio, pero presumo



"Maternidad", obra de Félix Burriel Marín, premiada en la Exposición Nacional de Bellas Artes

que no es ciertamente para el pintor, al menos en el aspecto artístico y moral.

#### Nuestros artistas en la Exposición Nacional

En nuestro número anterior citamos a los artistas aragoneses que han concurrido a este certamen; hemos de referirnos hoy a los que en él han merecido los honores de una recompensa.

Luis Berdejo, con su gran lienzo "Clase de dibujo", que

ya conocíamos por haber sido expuesto en la Exposición Nacional de 1936, ha obtenido una segunda medalla, merecido premio a esta pintura sobria, fuerte, de gran ambiente y no menos grandes dificultades vencidas sabiamente.

Angel Díaz Domínguez ha sido premiado con tercera medalla por su cuadro "Un mercado", lienzo de grandes dimensiones, en el que la composición y el dibujo están supeditados al color, dándole una belleza de tipo decorativo.

Félix Burriel ha obtenido igualmente tercera medalla por



"Un mercado", cuadro de Ángel Díaz Domínguez, premiado en la Exposición Nacional de Bellas Artes.



"Clase de dibujo", lienzo de Luis Berdejo, premiado en la Exposición Nacional de Bellas Artes.

su grupo en escayola "Maternidad", que también conocíamos desde la Nacional de 1936.

No hemos de decir con cuánta satisfacción anotamos los éxitos de estos artistas aragoneses de nacimiento o adopción, cuyas obras premiadas nos complacemos en reproducir.

### Barbasán en el Museo de Arte Moderno

El Estado ha adquirido con destino al Museo de Arte Moderno, dos lienzos de Mariano Barbasán, que han figurado en la Exposición-homenaje celebrada últimamente en los salones Macarrón.

Nos complace tan grata noticia y esperamos que las entidades zaragozanas querrán también honrar la memoria de este eminente pintor aragonés y procurarán que en Zaragoza quede alguna de sus obras que mejor le representan en todo el esplendor de su genio.

### Donación Cambó

El valor artístico de la donación hecha recientemente al museo del Prado por don Francisco Cambó, es de tal importancia, que merece la pena de anotarla.

El donativo consta de siete cuadros italianos, dos del siglo XIV y cinco del XV; los primeros son dos tablas de Tadeo Gaddi: "San Eloy en su taller de orfebre" y "San Eloy ante el rey".

Del primer tercio del siglo XV es la tabla "Las siete artes liberales", por Giovanni del Ponte, pintura del género humanístico; del que hasta ahora no había representación en el Prado.

Una pintura al fresco de Melozzo da Forlì, bellísima muestra del género.

Aunque estas obras son de gran valor, lo son aun más los tres cuadros de Boticelli, que constituyen una de las más importantes y valiosas que haya recibido el museo del Prado desde su fundación.

Las obras que acaban de instalarse en el museo costaron a don Francisco Cambó en mayo de 1929, al venderse en Berlín la galería Spiridión, la suma de 1.697.500 reichmarks, que al cambio del día equivalía a 2.840.000 pesetas. Al día siguiente, la casa Duveen, la más importante del mundo en el comercio de arte, ofrecía al señor Cambó su adquisición con una prima del 20 por 100 del coste.

Estos tres cuadros los pintó Boticelli con motivo del enlace de las familias Bini y Pucci, de Florencia, y el asunto, que se desenvuelve en cuatro tablas (la cuarta en la colección Vernon Watney, de Londres), está inspirado en el cuento octavo de la jornada quinta del "Decamerón", de Boccaccio.

El espléndido rasgo de don Francisco Cambó merece el agradecimiento de todos los amantes del arte.

ZEUXIS.

## Actuaciones del S. I. P. A. en funciones de Junta Provincial de Turismo

### La Junta Directiva

Las previsiones contenidas en los estatutos de este Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón dieron lugar a la reunión de su Junta directiva, para proceder al examen de la Memoria y legalización de cuentas del pasado ejercicio.

En sesión celebrada el día 9 de enero último, la Junta aprobó el movimiento económico resultante del funcionamiento de la entidad, más el resumen de sus actuaciones sociales en el curso del año 1941, ambos sintetizados en los estados de cuentas formalizados y en la Memoria que abajo se transcribe.

En suspenso, por disposiciones superiores, las facultades atribuidas a las asambleas generales, ésta no se ha celebrado, pero nuestros socios hallarán en las columnas de nuestra publicación aquellas referencias y detalles convenientes al debido conocimiento de cómo se rige y desenvuelve este Sindicato. Baste afirmar, es su situación económica normal y su posición social digna, prestigiosa y estimada.

Aceptada con suma atención por nuestra primera autoridad civil la propuesta elevada para constitución, en el

año actual, de esta Junta directiva, ha quedado formada por los señores siguientes:

Presidente honorario, don Eloy Chóliz Sánchez. Presidente, don Eduardo Catiuela Pérez. Vicepresidente, don Francisco Cidón Navarro. Secretario, don Enrique Celma Alcaine. Contador, don Antonio Gracia Pascua. Tesorero, don José Lacruz Casamayor. Archivero, don José Albarreda Piazuolo. Vocal 1.º, don Lorenzo Almarza Mallaina. 2.º, don Joaquín Gil Marraco. 3.º, don Jaime Monserrat Lostao. 4.º, don José Pomar Navarro. 5.º, don Pedro Arnal Caveró. 6.º, don José Pueyo Luesma. 7.º, don Salvador Martínez Blasco. 8.º, don Gabriel Valero Navarro. 9.º, don Luis Sanz Hernández. 10.º, don Felipe Aragüés Pérez. Representante de la Cámara de Comercio, don Silvio Lardi Semadeny. Delegado de la Dirección General del Turismo, don Vicente Suárez Arango.

Con votos fervientes porque toda suerte de aciertos acompañen sus gestiones y con la seguridad de continuar mereciendo el favor de nuestras autoridades todas y el apoyo y simpatía de nuestros socios y amigos, no dudamos continuará nuestro Sindicato de Iniciativa haciendo honor a sus tradiciones y trabajando con fe en pro del turismo, de los intereses y del bienestar aragoneses, que es, por cima de tan nobles apetencias, la patriótica y justa aspiración de coadyuvar al bien de España.

## M E M O R I A

UN año más, un ejercicio más venimos a comentar y resumir, ya en cumplimiento de las prescripciones estatutarias que rigen las funciones de este Sindicato, ya también, por satisfacer nuestros deseos de hacer sabedores a nuestras autoridades, consocios, amigos y favorecedores, de cuantas iniciativas y realizaciones han tenido lugar en el curso del pasado 1941 en virtud del mandato otorgado a esta Junta directiva.

Dos ideas fundamentales observamos presiden las altas manifestaciones de la vida pública, por lógico imperativo de aquella lucha que ha merecido el título glorioso de Cruzada Nacional: reconstruir y reorganizar. Ambas presiden, también, e informan el pensamiento y actuaciones de quienes fuimos llamados a regir y administrar las actividades

e intereses de esta entidad. En torno las mismas hemos desarrollado nuestra gestión; en cuanto a la primera, no precisamente en el sentido de propugnar la reconstrucción material de algo que dentro de nuestro organismo social fuera destruido, sino en el de elevar y dar forma a nuevas concepciones y módulos del turismo regional, y respecto a la segunda, por la necesidad de reorganizar nuestras normas y funciones privativas, a base de intensificar las relaciones, robustecer los medios y acrecentar la eficiencia.

Trabajo paciente y silencioso, poco espectacular; trabajo de sala de juntas, secretaría, laboratorios y archivos, donde se acumulan datos, recogen observaciones, acoplan iniciativas, se prepara propaganda y se planean realizaciones.

Sin embargo, nuestra labor, dedicada exclusivamente al

fomento del turismo y a la exaltación del patrimonio moral y material de nuestra tierra aragonesa, no ha sido tan recogida y silenciosa que no haya trascendido a número incalculable de gentes distinguidas, al plasmarse en las columnas de nuestra querida revista ARAGÓN, suma y compendio de nuestras iniciativas, entusiasmos y esfuerzos. A sus páginas debemos, pues, atenernos y referirnos para redactar la Memoria anual de las actividades de este Sindicato, ya que en ellas y a su debido tiempo, dábamos cuenta de sugerencias y realizaciones que deben constar en toda síntesis gráfica de cuanto pensamos, hacemos y queremos. Y sintéticamente también, para no fatigar vuestra atención, vamos a exponer y relacionar cuanto debéis conocer acerca del uso hecho de las atribuciones que nos conferisteis.

### El S. I. P. A. en funciones de Junta Provincial de Turismo

Por decreto de 21 de febrero del pasado 1941, debido al ilustrísimo señor Director general del Turismo don Luis A. Bolín y refrendado por Su Excelencia el Jefe del Estado, quedaron constituidas las Juntas Provinciales y Locales de Turismo en todo el ámbito nacional. En el mandato oficial se contenían excepciones a favor de determinados Sindicatos de Iniciativa capacitados para atender los intereses turísticos a satisfacción de nuestros dirigentes. Por ellas quedaba sin efecto la formación de la Junta Provincial de Turismo allí donde podía asumir sus funciones el Sindicato preestablecido. El nuestro figura entre los escogidos para ejercer tal misión, justificando tal preferencia su capacidad de acción, su historial, su experiencia y su espíritu de organización. Agradecemos cumplidamente la distinción con que se nos favorece y no precisa repetir que procuraremos hacer honor a este público reconocimiento de nuestra eficiencia.

### El Comité de Honor del S. I. P. A.

Integradas las Juntas Provinciales de Turismo por las autoridades de cada provincia, nuestra presidencia estimó indispensable dar mayor oficialidad y trascendencia a nuestras decisiones, merced a la formación de un Comité de Honor en el que participaran todas las ilustres personalidades que ejercen los altos cargos oficiales de esta ciudad y su provincia. A tal fin fueron cursadas sendas invitaciones, en las que atenta y respetuosamente solicitábamos su ayuda moral y con su presidencia obtener mayor valoración y prestigio las manifestaciones turísticas que en pro de Zaragoza y la región aragonesa en general venimos impulsando.

Aceptada nuestra demanda con gran simpatía y cariño, quedó formado el Comité de Honor por las personalidades siguientes: Excmo. y Rvdmo. señor Arzobispo de Zaragoza; Excmo. señor Capitán General de la 5.<sup>a</sup> Región Militar; Excmo. señor Gobernador civil de la provincia; excelentísimo señor Presidente de la Diputación Provincial; Excmo. señor Alcalde-Presidente del Ayuntamiento de Zaragoza; señor Ingeniero Jefe de Obras Públicas de Zaragoza; señor Delegado de Bellas Artes; señor Jefe provincial de F. E. T. y de las J. O. N. S.; señor Presidente de la Cámara Oficial del Comercio y de la Industria; señor Director de la Excma. Sociedad Económica Aragonesa, y señor Delegado de la Dirección general del Turismo.

A ellos acudiremos en momentos de alta significación para el Turismo y, con el testimonio de nuestra sincera gratitud por sus benevolencias, queremos también ofrecerles toda nuestra adhesión y la seguridad de nuestros fervientes respetos.

### Reunión de la F. E. S. I. T.

En estos locales y en los días 9 y 10 del pasado febrero, tuvieron lugar varias reuniones de los señores representantes de entidades adscritas a la Federación Española de Sindicatos de Iniciativa y Turismo. Fué realmente un cambio de impresiones amplísimo, en el que se hizo un resumen de posibilidades, se afirmaron orientaciones, se examinaron cuestiones turísticas y se tributó un recuerdo a hombres y entidades desaparecidos o ausentes. Tanto el presidente de

la F. E. S. I. T. don Francisco Vidal Sureda, como los señores representantes de los Sindicatos turísticos de Madrid, Mallorca, Tarragona, Navarra, Jaca, Valencia, Murcia, Córdoba, Cádiz, Pirineo Catalán, Turismo del Alto Aragón, etc., fueron complimentados con el mayor afecto, acogidos con suma complacencia y atendidos por el Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón con toda obsequiosidad.

### Iniciativas. Proyectos. Realizaciones.

Teniendo nuestro S. I. P. A. representación en la Junta de Peregrinaciones al Pilar, ha prestado la máxima atención a las actividades desarrolladas para dar incremento y continuidad a estas manifestaciones de la fe religiosa y de amor a nuestra Santísima Virgen. Muy recientemente os dimos la relación de las peregrinaciones que fueron llegadas a esta ciudad en el curso del año último y confiamos serán continuadas en el presente con todo esplendor. Así lo deseamos y para ello trabajaremos.

Os hablamos también del proyecto formulado por nuestra Presidencia, acerca de la organización con carácter permanente de una exposición de todos los faroles, alegorías y emblemas que constituyen el famoso Rosario del Pilar y que desfilan procesionalmente por las calles zaragozanas el día 13 de octubre de cada año. Este espectáculo único, de impresionante grandeza, queda sólo reservado a quienes pueden desplazarse a nuestra ciudad en aquella fecha. Y es sensible no pueda ese material meritísimo ser admirado por las masas de visitantes que a Zaragoza acuden en otras épocas del año.

Para obviar este inconveniente, propuso el presidente de esta Junta directiva la adaptación de un local de grandes dimensiones, naturalmente, donde expuesto ordenadamente e iluminado, mostrara a los turistas la simetría y riqueza artística de cuanto integra una de las manifestaciones de la religiosidad aragonesa, evidenciada con mayor singularidad y más profusión de matices ornamentales. Sería un aliciente más y muy notable entre los que hacen de esta ciudad un centro de atracción nacional.

Formando parte nuestra Presidencia y Vicepresidencia de la Comisión mixta de Festejos del Excmo. Ayuntamiento de esta ciudad, el S. I. P. A. sabe y entiende y por tanto interviene activamente, en los trabajos que tienen lugar para la organización de los programas de Fiestas del Pilar y para cuantos proyectos recreativos estima convenientes para la urbe, el dinamismo y afanes de acierto que mueven a nuestra entusiasta Corporación municipal. Cabe afirmar merecen estas realizaciones toda nuestra atención y cuentan con nuestra actividad.

Con nuestro Excmo. Ayuntamiento hemos mantenido correspondencia en solicitud de diversas mejoras de carácter urbano, que han sido acogidas por las Comisiones respectivas con sumo interés. Nos referimos a rotulación de monumentos, arreglo afirmados, amplitud de accesos, embellecimiento de jardines, etc.

Dado el estrecho y activísimo contacto establecido con la Dirección general del Turismo, a este órgano superior hemos acudido incansablemente solicitando mejoras esenciales para el mejor desarrollo de las necesidades turísticas.

Queremos subrayar nuestras peticiones referentes a la construcción del ramal Zuera-Concepción en la carretera Zaragoza a la frontera francesa, que implica un acercamiento de más de 30 kilómetros. La concesión de un autocar para la realización de excursiones de carácter colectivo, con fines de alto turismo y de divulgación de los grandes paisajes aragoneses. La supresión de trabas para la utilización de los trenes expresos que cruzan esta ciudad. La extensión de los servicios de billeteo, supresión de salvoconductos, ampliación del transporte de viajeros a las estaciones, reemplazamiento de portantes de equipajes, sugerencias de la industria hotelera, etc., etc.

Nos hemos ocupado del proyecto de ferrocarril del Iratrilera férrea de Pamplona a Jaca; de la rectificación La Zaida-Caspé; del ferrocarril directo Zaragoza-Barcelona; del ferrocarril felizmente inaugurado Zaragoza a Tortosa; del proyecto carretera Huesca a Sabiñánigo por Arguís, en plena construcción, que abrevia el trayecto en 50 kilómetros.

Hemos coadyuvado dentro de nuestras atribuciones y posibilidades al mayor éxito de la I FERIA NACIONAL de Muestras, de feliz recordación, certamen que puso de manifiesto la valía organizadora de esta Cámara Oficial del Comercio y la Industria.

Hemos convivido las horas de afanes y trabajos realizados por nuestros dilectos amigos de la Sociedad Fotográfica para su presentación del XVII Salón Internacional de Fotografía que, como los anteriores, fué un éxito rotundo

en nuestro poder la gran masa de folletos editados por la ilustre Junta del XIX Centenario de la Venida de la Virgen a Zaragoza, y con facultad para distribuirlos con arreglo a nuestras iniciativas y criterio, vamos entregándolos a instituciones escolares, entidades religiosas, personalidades afectas a la Junta de Peregrinaciones, etc., que reservarán a estas publicaciones la acogida y el uso que todos deseamos, para feliz recuerdo de tan fausto acontecimiento.



y una demostración brillante de la capacidad artística y técnica que distingue a todos sus directivos y realizadores.

Continuamos atendiendo con cariño al sostenimiento de la "Biblioteca Aragón", cuyas necesidades son puntualmente satisfechas y aportando a su archivo cuantas publicaciones intervenimos.

Preparamos la celebración de un concurso literario para otorgar premios en metálico a los autores que mejor nos hablen y documenten respecto de diversos temas conómico-históricos, y preparamos, también, el material necesario para organizar una exposición circulante de fotografías selectas de lo más notable que Aragón posee, ya en perspectivas y paisajes, como en los órdenes artístico, folklórico, suntuario, etc.

Y para no fatigaros más, queremos deciros que, obrando

### La revista ARAGÓN

Continuamos aportando a esta publicación, que es nuestra hija bien amada, todos nuestros afanes y mayores sacrificios. Y cada número que os entregamos es motivo para nosotros de extraordinario contento. Camina ya en pos de los dieciocho años de vida ininterumpida y selecta. En ella ejercen su magisterio plumas merítimas que nos hablan de nuestra tierra con el talento y experiencia que justifican la autoridad de que gozan los hombres que las inspiran. A estos notables colaboradores les damos las más rendidas gracias.

### De administración

En relación aparte conoceréis las cifras que acreditan

nuestra situación económica. La prosa de los números es indispensable y elocuente, pero árida; la desglosamos, pues, de esta Memoria, formalizándola con carácter independiente.

### Movimiento de socios

Han ingresado en nuestra Entidad diversas corporaciones y particulares que nos llenan de satisfacción, pero contrariamente hubo algunas bajas motivadas, que es lo más sensible, por fallecimiento. En nuestros registros figuran actualmente 525 socios.

Debemos estimular el interés de nuestros asociados todos acerca de la conveniencia de acrecentar ese número. Hay mucho a realizar dentro de nuestro Sindicato y necesitamos la ayuda de cuantos se titulan amigos nuestros. Un nuevo socio aportado por cada uno de quienes lo son, escogido entre las relaciones con que cuenta, sería suficiente para darnos medios poderosos con que ejercer una acción intensa en bien de Aragón. La cuota mensual no es obstáculo, dada su pequeña cuantía, para privarnos de su ayuda.

### In memoriam

Con emoción hemos de referirnos a la pérdida de amigos y socios que la muerte implacable nos arrebató durante el año frito. Siempre con dolor estimamos su número exce-

sivo. Ahora, realmente, lo es. Profundamente apenados hacemos constar el fallecimiento de los señores don Angel Blasco, don Cecilio del Molino, don Federico Legasa, don Luis de la Figuera, don Antonio de Gregorio Rocasolano, don Inocencio Jiménez, don Luis Bermejo, don Joaquín Mayor, don Fidel del Castillo, don Manuel Iñigo y don Juan Gracia.

Sus nombres perdurarán recordados con cariño en nuestro pensamiento y en las páginas de nuestras publicaciones. Acepten sus familias respectivas el testimonio de nuestro pesar y la ofrenda expresiva de nuestra amistad y respeto.

\*\*\*

Y damos fin a este trabajo en el que tenéis elementos de estudio, si esquemáticos, suficientes para apreciar nuestras actuaciones y poder enjuiciarlas. No pretendemos conquistar vuestros plácemes, pero sí vuestra aprobación, máxime procediendo con aquella sencillez y naturalidad que caracteriza a los hombres rectos en sus intenciones, amantes de su tierra y servidores siempre de sus consocios y favorecedores.

Si a satisfacción vuestra lo hemos evidenciado, grande será nuestro contento; si no, ejerced la virtud del perdón y con ella, el propósito de asistirnos más eficazmente con vuestra generosidad y con vuestros consejos.

Zaragoza, 31 de diciembre de 1941. — El Secretario, *Enrique Celma*. — V.º B.º: El Presidente, *Eduardo Cativiela*.

DE "MUSETA" A "LAS CALATRAVAS", 155 OBRAS ESTRENADAS

## RECUERDOS DEL MAESTRO PABLO LUNA

PARACE que le estoy viendo, hace pocos días, en Barcelona. Llegó cerca de la media noche; el viaje largo, y penoso, y el madrugón no le afectaron lo más mínimo. No se quiso acostar. ¿Cómo iba a quedarse él sin dar un abrazo a los muchos y viejos amigos que allí, como en todas partes, tenía ¡Qué prodigio de vitalidad era aquel hombre! Se dió una vuelta por el teatro Tivoli, donde al día siguiente iba a estrenarse su obra "Las Calatravas". Después estuvo en la redacción de *La Vanguardia*. Encendió su gran cigarro puro; comenzó la conversación viva, chispeante. Poco después se habían congregado en torno al maestro todos los redactores de la casa y todas las visitas, porque el que entraba no salía ya, prendido en el encanto de tan animada tertulia. Se sentía Pablo Luna tan fuerte, tan lleno de ilusiones para el porvenir, que el estreno en Barcelona le animaba—a él, cargado de laureles, habituado a los aplausos—como si fuera un muchacho que en el éxito de ese día buscara abrirse un camino en la vida.

—Voy a vivir noventa y tres años—decía.

—¿Y por qué noventa y tres, maestro?

—Porque quiero. Para eso soy baturro.

Era la cifra que daba siempre. ¡Cuántas veces se lo he oído! Porque con Luna se hablaba muchas veces de este tema, que surgía a propósito de su salud magnífica.

Las horas transcurrieron inadvertidas para todos los contertulios y nos retiramos a descansar, cuando amenazaba asomar el nuevo día. Luna estuvo delicioso. Uno tras otro se fumó tres cigarrillos. Se recordaron allí las más graciosas anécdotas de la vida del músico y, sobre todo, aquella que le convirtió en una noche en director de orquesta y luego en compositor. Luna era un gran violinista. A los veinte años de edad, en 1900, concertino de la orquesta de Zaragoza, con un sueldo de siete pesetas diarias.

—Llegó allí—contaba el maestro—una gran compañía de zarzuela. Cantaban Simonetti y Meana. El maestro Bauzá,

que la dirigía, se puso enfermo. Una compañía de zarzuela y una orquesta sin director, ¡imagínense ustedes!, es una casa de locos líricos. Y entonces, para salvar la situación, se les ocurrió a mis compañeros: "¡Que dirija Luna!". Y yo les contestaba: "¡Pero si yo no he dirigido en mi vida!". No hubo más remedio. En aquel tiempo el ambiente de Zaragoza era lo bastante recogido para que la noticia se extendiese como la pólvora. A las pocas horas lo sabía todo el mundo. El teatro se llenó hasta los topes; me aclamaron y, en fin, fué tal el éxito, que, entre otras ofertas recibí una para dirigir la orquesta del teatro de la Zarzuela de Madrid, que entonces estaba en el apogeo de su esplendor. Acepté y me trasladé a la Corte. Mi suerte estaba echada.

Pero Luna llevaba dentro, sobre todo, un compositor. Y se lanzó a serlo. Era curiosísimo escuchar de sus labios cuánto hubo de luchar para abrirse camino. La vida era difícil, dura, para el novel. Prácticamente resultaba imposible que un buen libretista entregase una obra al músico desconocido, aun siendo director de prestigio. Entonces Luna concibió una idea: componer una piececilla fácil, ligera, para uno de aquellos teatros madrileños de género frívolo que inundaban la Corte. No había otro medio y recurrió a él. Pero ¡con qué dignidad! Luna quería escribir cosas serias, zarzuelas españolas y le avergonzaba poner música retozona para subrayar la intención de unas frases verdaderamente procaces, moda y exigencia de un tiempo de costumbres bajas. No sintió en estampar su nombre en aquellas partituras. Ideó el falso de García Sandoval. Y sólo cuando García Sandoval, con ocho o diez piececillas de éxito, le abrió el camino a Pablo Luna, el nombre del maestro, que había de ser famoso, figuró como autor de "Museta", a la que ha llamado siempre su primera obra.

De entonces acá ¡cuánto trabajo! La producción del maestro Luna es algo gigantesco. De la "Museta" a "Las

Calatravas" ha estrenado ciento cincuenta y cinco obras, en uno, dos y tres actos. Y aun ha dejado inédita "El Pilar de la Victoria", en la que, además de su inspiración, vertió toda su emoción de español. Ahora vivía Luna pendiente de las circunstancias en que habría de montarse este gran poema de aliento nacional, en el que su nombre glorioso se hermanaba con otro parejo en gloria artística: Manuel Machado.

En la copiosa producción del gran músico hay un título que es ya parte integrante del color y el sabor de una época española: "Molinos de viento", estrenada en 1910, la décima de las obras, y ante cuyo éxito abandonó definitivamente la dirección de la orquesta para consagrarse de por vida a escribir música. "Molinos de viento" ha alcanzado en treinta años más de tres mil representaciones.

Contaba Luna cómo escribió esta partitura para buscarle una explicación al triunfo clamoroso y constante, y, sobre todo, igual en todas partes y con toda clase de públicos.

—La escribí—decía—en condiciones profundamente emotivas. Mi hermano, oficial de la Guardia civil, se estaba muriendo. Terrible agonía que duró cinco meses. Trabajaba yo entonces en la partitura de "Molinos" abrumado por el sentimiento que me producían los dolores del ser querido que veía sufrir tanto. A eso creo que se debe el éxito de la obra. La pena que envolvía mi ánimo pasó al pentagrama, y en aquella música había, sin duda, una extraña emoción que prendió en los auditorios.

Luna paseaba gozoso por las calles barcelonesas, recibiendo en enero la caricia de un sol espléndido. Era cuando cayó la gran nevada sobre Madrid y leíamos en el periódico recién llegado la advertencia para que los porteros limpiasen la nieve de las aceras. Nos reuníamos en un café de la plaza de Cataluña. Se veía allí mucha gente joven, que entraba y salía y saludaba al maestro. Eran los pelicularos. En Barcelona hay muchos estudios cinematográficos y bulle allí un mundillo de actividad intensa, el

mundillo que llaman de celuloide, comparable a nuestro mundillo teatral. Con certero instinto veía Luna que la actividad artística se iba desplazando del teatro al cinema y no estaba dispuesto a encastillarse en su clásico género, sino a pasar al mundo nuevo. Hablamos de ello. Y dijo:

—Tremenda cosa esta del cine. Atrae con fuerza irresistible; es el nuevo escenario adonde tenemos que acudir todos los autores. Y, sin embargo, es una labor ardua y penosa, sometida a las mil exigencias de la técnica industrial.

Y luego, frente a estos inconvenientes, la expresión firme de su jovialidad y su temperamento.

—Pero como yo soy joven, muy joven, y empiezo ahora mis años de mayor actividad no me asustan procedimientos. ¿Va a ser el cine el nuevo espectáculo de las multitudes? Pues vamos allá. ¡Quién dijo miedo!

Tal era el optimismo, tal la vitalidad del gran don Pablo Luna, grande, aunque fuera pequeño. Y a propósito de su baja estatura, de su redondez, de su tipo poco esbelto, contaremos la última última anécdota, referida por él mismo:

—Un día al salir del Circo, donde acababan de cantar el "Asombro de Damasco", pude oír a un marido que le decía a su mujer: "Mira, ese es". A lo que ella contestó, sin pensar que el interesado lo captara con fino oído de músico: "¿Qué tipo más ordinario tiene!". Cuando llegué a casa—añadía don Pablo—se lo conté a la familia. Yo me reía, pero a mis familiares no les hizo ninguna gracia. El cariño ciego. Y dos o tres días después, cuando atravesaba el pasillo, me encontré a mi madre que me contemplaba con ternura: "¡Pues hijo, por más que te miro no veo esa ordinariéz por ninguna parte!".

\* \* \*

Descanse en paz el gran músico, el gran amigo, el gran español. Maestro Pablo Luna: ¡Presente!

FÉLIX CENTENO.



## EL LEON DE ZARAGOZA

POR  
IGNACIO  
CLAVER



ERA mediados del siglo XVI cuando el Concejo zaragozano recibe cartas del gran Maestre de Rodas, en las que ofrenda a la ciudad un magnífico ejemplar de león para que los ciudadanos puedan contemplar el símbolo viviente de su escudo heráldico.

No tardó mucho tiempo en llegar a Zaragoza el majestuoso animal, al que los Jurados ya le tenían preparado alojamiento apropiado.

En el edificio llamado de los Graneros Nuevos, situado en el Coso—en el mismo lugar en que se alzaba el castillo de los judíos o cárcel de las siete torres—se habilitó una habitación que tenía gran reja de gruesos barrotes, que daba a la parte frontera del Coso.

Allí quedó instalado y expuesto el fiero animal al cuidado de un leonero con sueldo que para tal fin nombró el Concejo.

El príncipe don Felipe, que supo de la veneración con que los zaragozanos conservaban la ofrenda del gran Maestro, así como de la arrogancia y nobleza que caracterizaban al fiero león, manifestó en distintas ocasiones deseos de poseer el magnífico ejemplar.

Quiso, en una de aquellas ocasiones, el cap-jurado complacer el capricho del voluntarioso príncipe y de acuerdo con los demás jurados regaló el león, cosa que no vieron con agrado muchos zaragozanos.

Y, en efecto, este príncipe que antes de ser rey dejó a la ciudad sin la representación viviente de su escudo fué el mismo señor que años más tarde despojó de sus fueros y libertades a los aragoneses. ¡Quién sabe si fué otro capricho voluntarioso!

Pasado que fué algún tiempo tuvo de nuevo la ciudad otro león que, de la misma manera, fué expuesto a la curiosidad de los ciudadanos. Si bien disfrutó de larga vida carecía de la magnificencia del primero, pues, según noticias de Pedro Pertus (1579) "no había majestad en la flaqueza del león que guardaban los jurados con harto cuidado".

Este fué el último emblema viviente que conservaron los zaragozanos, que en las horas rudas e inquietas en que ha peligrado su independencia han acudido a la palestra con la arrogancia y fiereza que caracterizaban al magnífico león que el de Rodas dió a Zaragoza, y Zaragoza ofrendó, con su nobleza característica, al capricho de un príncipe.



## El Refugio de Santa Cristina en la antigüedad y en nuestros días

EL tesón incansable de nuestro presidente ha hecho posible la reforma del Refugio de Santa Cristina en Candanchú.

Aunque no terminado totalmente, ya que las dificultades de la hora presente se han amontonado de modo prodigioso, fué inaugurado el día 28 del pasado diciembre y ya ha comenzado a funcionar, viéndose muy concurrido, en las pasadas fiestas de Navidad y fin de año, por gran número de socios. En cuanto las condiciones del tiempo permitan la reanudación de las obras y los últimos detalles de pintura, mobiliario, etc., estén completos, contaremos con un modelo de construcciones de este género.

A modo de despedida del antiguo Refugio y de bienvenida al nuevo, extraeremos de nuestro archivo de recuerdos algunos datos, muy de circunstancias en estos tiempos en que las incomodidades que nos imponen las obligadas restricciones hacen aparecer a algunos la excursión a Candanchú como digna émula de las de Marco Polo o Sven Hedin.

En aquellos años de gracia de los albores del esquí en Aragón, un cómodo viaje de duración indefinida, ya que era cosa imposible precisar la hora de llegada, nos depositaba alrededor de las once de la noche en la estación internacional. (Hasta aquí las cosas no han variado de modo apreciable). Una vez en el andén, el grueso de la expedición se dividía en dos. El grupo de deportistas "integros", y el de los que preferían esperar el día siguiente para subir a las pistas.

Dejemos a éste instalado cómodamente en los hoteles del pueblo y sigamos a los que, poseídos del mayor entusiasmo, iban decididos a *dormir* en el Refugio.

Cuando después de un par de horas de buena marcha se llegaba a éste, paseo que muchas veces era amenizado por

una agradable ventisca, los "novatos", dando un suspiro de satisfacción se desprendían (nuevos Atlas) del morral y se creían en el término de sus trabajos. No sabían los infelices que era entonces precisamente cuando empezaban éstos. Penetremos en el acogedor interior.

Una temperatura que en nada tenía que envidiar a la de fuera, suavizada por confortable humedad y lobreguez la más absoluta, recibían al aspeado caminante, inclinándole a las más tristes meditaciones y a las más odiosas comparaciones acerca de las ventajas de esta vida con la de la ciudad. Los "veteranos", curados ya de todos los espantos, perdían poco tiempo; al momento un par de velas esparcían deslumbradora claridad, los primeros golpes de hacha hacían retumbar el recinto y volar las astillas en todas direcciones. Cinco minutos más tarde una alegre hoguera iluminaba por entero el Refugio.

El encogido espíritu del neófito se iba ensanchando y creciendo y esa tan humana facultad de reirse de los pasados trabajos cuando se cree uno a salvo de otros parecidos, hacía sonar las primeras canciones y los chistes más ingeniosos, comenzando a aparecer la felicidad en todos los semblantes. Pero ¡ay! que nada es menos perdurable que ésta en el mundo. Transcurrido un breve rato, unas nubes al estilo de las precursoras de tormenta, iban lamiendo las vigas del techo y espesándose poco a poco; este nublado, lento pero implacablemente, iba descendiendo hasta que, sin haber caído muchos en la cuenta de lo que ocurría, la humedad más espantosa se había enseñoreado del Refugio. Los veteranos, impasibles y considerando este fenómeno tan inevitable como los antiguos griegos al Hado, se calaban las gafas de nieve y proseguían imperturbables la alquimia de su, en honor a la verdad, nada frugal cena.



El refugio de Santa Cristina en la actualidad

(Foto Tarzanito)

Terminada ésta, todo el mundo se disponía al descanso. Quién en un banco, quién en las tablas sobrantes del andamiaje de construcción del edificio, quién haciéndose una especie de nido entre las "ramullas" de la lumbre, al cabo del rato el silencio sólo era interrumpido por el aullar del viento en la chimenea y los suspiros de los que, medio ahogados y casi helados digerían penosamente la pantagruélica cena, tratando de *descansar* de las fatigas del día.

El amanecer traía consigo una mayor pureza de atmósfera, debido a haberse apagado el fuego, así como un recrudecimiento del frío que haciendo imposible la horizontalidad, ponía en movimiento a toda aquella gente.

Nuevamente encendido el fuego con su inevitable cortejo de humo y devorado a toda prisa el suculento desayuno, era inútil que todas las furias del tiempo se desatasen. Nada era comparable a la permanencia en aquel recinto, así es que ¡a la calle...!

Y, sin embargo, y a pesar de todas estas incomodidades... ¡cuántos recordamos como los ratos más plenamente felices de nuestra vida aquellos pasados en el viejo Refugio de Santa Cristina! Aquellas veladas que se dedicaban a la confección de las más sabrosas, aunque no siempre las más limpias, cenas... sazonadas con la alegría que proporciona el cansancio físico y la tranquilidad después de las emociones de todo un día de esquís... Allí, al calor de la cocina circular (segunda época del Refugio) los relatos más o menos verídicos de excursiones por la montaña, el buen humor de todos hacían desaparecer el humo, frío, humedad, todas las incomodidades; claro que había algunos que en el mismo tren en que iniciaban el regreso hacían pública almoneda de todos los utensilios de esquiador, quitándose así la tentación que en un momento de debilidad podía asaltarles y hacerles volver a aquel, para ellos, lugar de los más terribles trabajos. Tiempos felices que no volverán, ya que para ello sería necesario que volviesen a la vida todos sus actores, caídos muchos en nuestra Gloriosa Cruzada.

Como contraste con esto, en la actualidad el Refugio ha convertido su mansarda en flamantes habitaciones con literas, agua corriente, etc.

La planta baja queda habilitada como guarda-esquí, cocina, despensa y un magnífico y soleado comedor, todo con luz eléctrica y calefacción central. Con el tiempo y en la medida en que las circunstancias lo permitan habrá servicio de restaurant, cocina, en fin, todas las comodidades.

Sólo el esfuerzo y el tesón de los primeros exploradores de Candanchú y el tesón y esfuerzo que el actual presidente ha puesto en la terminación de las obras han hecho posible esta reforma.



Antiguo refugio de Santa Cristina en el valle de Candanchú.

(Foto Tarsanito)

A procurar extender más y más la afición al montañismo deben de tender todos nuestros esfuerzos, hasta lograr que desde el Somport hasta la Renclusa una cadena de refugios (cuyos emplazamientos y proyectos de construcción están completamente terminados) hagan asequible a todos los montañeros lo que hasta ahora sólo lo ha sido para unos pocos.

Cuestión de perseverancia y de que algún filántropo subvencione a nuestra Sociedad con el millonaje que le haría falta para conseguir este ideal. ¿Por qué, Señor, estarán tan tronados los montañeros?

UN VETERANO.

## C O R R E S P O N D E N C I A

**C**REEMOS de interés reproducir dos cartas cruzadas con motivo de un artículo aparecido en esta misma sección de nuestra revista, entre los autores del mismo y el veterano montañero y buen amigo nuestro, don Luis García Molins.

"Sr. Director de la revista ARAGÓN: Distinguido amigo: En el número 172 de la revista (agosto, septiembre, octubre), y en el artículo "Actividades Veraniegas", que firman *Los tres guías*, leo una palabrita nueva muy bonita, que supongo un modismo de la montaña nuestra o tal vez un galicismo de alpinistas: *rimalla*. Quiero figurarme lo que es, pero como voz aragonesa no la encuentro ni en el diccionario de Voces Aragonesas, de Borao, ni en el Nuevo diccionario etimológico aragonés, más reciente, de Pardo Asso. Desde luego, en el de la Academia no es para buscarse.

¿Quiere usted preguntar a uno de los tres guías, el significado exacto del "palabro" de referencia? Quedaré muy agradecido, como aragonés y como *ex alpinista* de los tiempos en que los tres guías estaban aún en la lactancia.

Muy suyo affmo. amigo, LUIS G. MOLINS."

"Sr. D. Luis García Molins: Distinguido amigo: Con el mayor placer cumplimos el ruego que expresa su carta

dirigida al director de nuestra revista; únicamente que en lugar de *uno* de los guías, le responderemos los tres, ya que tan inseparables somos cuando nos entregamos a la literatura, como cuando atados a la misma cuerda escalamos una chimenea.

Trataremos de aclarar el sentido de la palabra *rimalla*, aparecida en nuestro último artículo.

Ante todo, confesamos que en la forma que figuraba en el mencionado escrito, más que un barbarismo es una barbaridad. Esta confesión es obligada ante quien como usted compulsa textos de la categoría de los que su carta menciona.

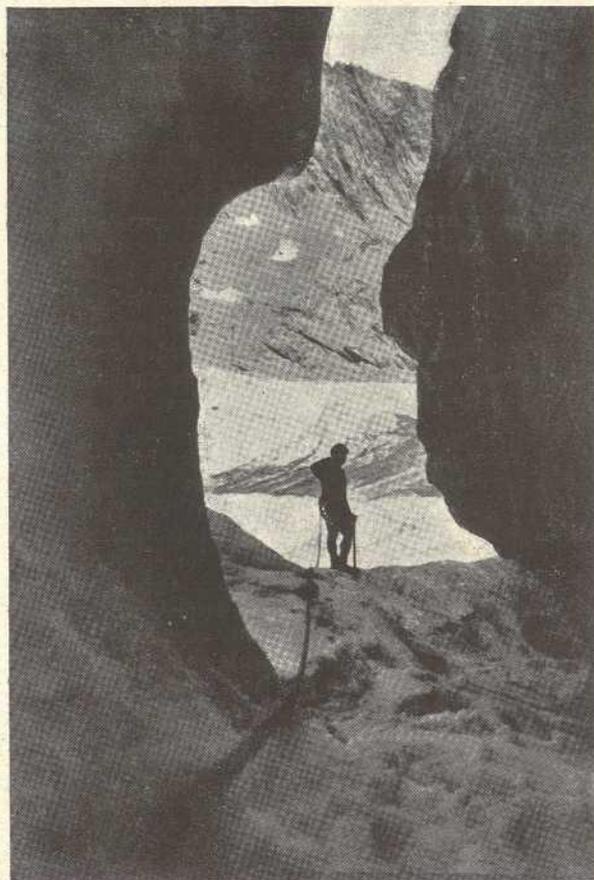
Aparte de esto, creíamos que el origen del "palabro" estaba en la jerga montañera francesa; pero dudábamos en cuanto a la pureza filológica del vocablo. He aquí que una pequeña investigación nos ha llevado a rectificar este error.

En el diccionario etimológico latino-español de los autores don Raimundo de Miguel y el Marqués de Morante, edición de 1881, aparece la voz *Rima*, ae.f. (ῥιμη = rotura), y cuya voz, según Cicerón, significa rendija, resquicio, hendidura, efugio, escapatoria. Hasta aquí el texto citado.

Nos parece indudable que de aquí procede la palabra que



La "Rimalla" del Pico Medio (Montes Malditos)



Dentro de la "Rimalla" del Balaitus.

nos ocupa, puesto que en su acepción actual: Rimaie, Rimaye, Rimaille (de las tres formas aparece escrita en publicaciones montañeras del país vecino), viene a significar lo mismo, ya que de "cierta grieta" se trata.

Probado, a nuestro entender, su origen castizamente latino, vamos con su significación. Pierre Soubiron, en su obra "Les Pyrenées, du Pic D'Anie au Canigou, en 40 Excursions", edición de Toulouse, 1931, inserta un pequeño vocabulario de términos técnicos relativos a la montaña. En él leemos: Rimaye: *Crevasse ouverte entre le glacier et le rocher*.

E. R. Blanchet, en su interesantísima "Hors des chemins battus. Ascensions nouvelles dans les Alpes" y en la sección *Explicación de quelques termes techniques*, dice: "Rimaie", *roture. Quand une aproi rocheuse limite le haut d'un glacier, celui-ci tend a s'en detacher. D'ou formation d'une crevasse; la rimaie. La rimaie se trouve en general a une petite distance du rocher, auquel une bande de glace demeure adherente. (Faut-il le rappeler; les glaciers coulent comme des fleuves infiniment lents)*.

Sobre todo, con esta definición, creemos que nada puede agregarse que contribuya a aclarar el significado de la palabra que nos ocupa.

Queda, sí, por explicar, la forma en que apareció escrita. Careciendo el castellano y el aragonés de término con que se defina lo que *rimaie* significa, y no pudiendo sustituirse por *grieta*, ya que aunque sí que lo es, no es ésta grieta precisamente, nos hemos visto obligados a adoptar para nuestro particular uso la palabra francesa que, naturalmente, se ha deformado. De aquí rimalla, rimaya, etc.

De no hacer esto podíamos haber adoptado la solución italiana, que la llama "crepaccio terminale". De todas formas, para las grietas corrientes emplea casi siempre la palabra "fessura".

No así el alemán, cuya voz "bergschrund" es propia de esta clase de grietas, ya que para las corrientes usa la de "spalte".

Creemos con esto haber satisfecho el deseo de nuestro amable comunicante. A la simpatía e interés que por "nuestras cosas" de montaña muestra, correspondemos como merece, poniéndonos a su disposición por si quiere repetir alguna de aquellas excursiones que realizaba en los tiempos ¡ay! ya lejanos de nuestra lactancia.

Suyos affmos. q. e. s. m., LOS TRES GUÍAS."

(Fotos de los mismos)

## Inauguración oficial de las obras del Refugio de Santa Cristina

EL día 28 del pasado mes de diciembre tuvo lugar la inauguración oficial del Refugio de Santa Cristina, en Candanchú.

Tuvo lugar una sencilla ceremonia religiosa, oficiando el celoso párroco de Arañones don Bernardino Longás, a quien desde aquí rendimos cariñoso homenaje por el entusiasmo con que ha acogido siempre nuestras iniciativas. Después de la bendición del recinto pronunció unas sentidas palabras animando a Montañeros a seguir en su incansable labor de difusión del más bello de los deportes.

Recorrieron después los invitados las distintas dependencias del Refugio que, aunque falto de muchos detalles que

dentro de este año estarán terminados, ha quedado con el máximo de comodidades dentro de una construcción de esta naturaleza.

Justo es dediquemos aquí un elogio a nuestro arquitecto señor Yarza, que une a sus aficiones montañeras unos conocimientos y experiencia nada comunes en arquitectura de alta montaña.

A continuación, elementos de la directiva se reunieron con los invitados al acto en un banquete, en el que se expusieron los grandes proyectos que con el tiempo ha de ir poniendo en marcha nuestra Sociedad.

X. X.

# BANCO DE ARAGÓN

## ZARAGOZA

CAPITAL ..... 20.000.000  
 Fondo de reserva ..... 7.383.064'74

### SUCURSALES:

MADRID, Avenida del Conde Peñalver, 13  
 VALENCIA, Plaza de Emilio Castelar, 18  
 28 Sucursales en otras capitales  
 y plazas importantes

Oficina de servicio de cambios de moneda  
 en la estación internacional de Canfranc.

## BANCA BOLSA CAMBIO

CAJA DE AHORROS

Departamento especial de cajas fuertes  
 de alquiler



Préstamos con garantía de fincas  
 rústicas y urbanas por cuenta del  
 BANCO HIPOTECARIO DE ESPAÑA

Domicilio social, COSO, 54 - Edificio propiedad del Banco

CALEFACCIÓN  
 AGUA CORRIENTE  
 CALIENTE Y FRÍA  
 DUCHAS - BAÑOS  
 TODAS LAS HABITACIONES SON  
 EXTERIORES

## HOTEL HISPANO

PROPIETARIO:

ISAAC JIMENEZ

CERDÁN, NÚM. 1

TELÉFONO 4474

ZARAGOZA

## Aragüés Hermanos

Sucesores de Hijos de P. Martín

ZARAGOZA

Despacho y almacén:  
 MANIFESTACION, 48-50

Fábricas  
 MIGUEL SERVET, 76

FÁBRICAS DE TEJIDOS,  
 ALPARGATAS, CORDELE-  
 RÍA, SAQUERÍO

Hilazas de algodón, cáñamo, yu-  
 te y esparto. - Completo surtido  
 en calzado con suela de cuero  
 y goma. - Boinas y fajas. - Si-  
 mientes de varias clases.

Sucursal:  
 SAN BLAS, 7 y 9  
 Teléfono 1278

Compañía  
 Anónima  
 de Seguros

## “ARAGON”

Seguros contra incendios  
 de edificios, industrias, co-  
 mercios, mobiliarios, cose-  
 chas y, en general, sobre  
 toda clase de bienes

OFICINAS:  
 Plaza de España

Apartado Correos 215  
 ZARAGOZA

## EN ZARAGOZA HOTEL EUROPA & INGLATERRA

Alfonso I, núm. 19 (antes plaza de la Constitución, núm. 8)  
 Teléfono 1914

# Cementos Portland Morata de Jalón

## S. A.

**Producción anual:**  
**70.000 toneladas**

**La más moderna**  
**de España**

Fábrica en Morata de Jalón

— TELÉFONOS 15 y 16 —

Oficinas: Zaragoza, Coso, 54

— TELÉFONO 5565 —

**Destilería del Jalón** **EPILA**

Fábrica de Alcohol vínico rectificado

TARTAROS Y TARTRATOS

FÁBRICA DE AGUARDIENTES COMPUESTOS, LICORES  
APERITIVOS Y JARABES

Trapos. - Papeles viejos. - Hierros. - Metales. - Chatarras y desperdicios en general

El Almacén de trapos que mejor le atenderá.

Casa Marquina

FIN, 2 (plaza Huesca)  
Teléfonos 4000 y 3336

TALLERES DE FOTOGRAFADO

*Luz y Arte*

LÍNEA DIRECTO BICOLOR TRICOLOR

Hospitalito, 4 - Zaragoza Teléfono 3901

"ZARAGOZA ARTISTICA, MONUMENTAL E HISTORICA"

POR

ANSELMO Y PEDRO GASCÓN DE GOTOR

Más de 120 láminas y profusión de grabados y fotografías.  
Dos tomos en un volumen en 4.º, tela: Pesetas 100.

De venta en LIBRERÍA CECILIO GASCA  
D. Jaime I, n.º 10 - Zaragoza

**POSADA DE LAS ALMAS**

LA MÁS RENOMBRADA DE LA COCINA ARAGONESA

Salones para recepciones, bodas, bautizos, etc.

Pensión de 9 a 11 pesetas.

San Pablo, 22 Teléf. 1425

LIBROS DE ARAGON  
ARTE - LITERATURA  
TEXTOS Y OBRAS  
DE CONSULTA PARA  
TODAS LAS CARRERAS

LIBRERÍA

**Valero Gasca**

Coso, 31-Apartado 164  
Tel. 3783 - ZARAGOZA

GRANDES FABRICAS  
DE TEJIDOS  
CORDELERÍA  
Y ALPARGATAS

Especialidad en suministros de envases y cuerdas para  
Fábricas de Azúcar, Superfosfatos y de Harinas

FÁBRICAS:

MONREAL, 5

TELÉFONO 1803

LA CADENA, 5

TELÉFONO 1730

**Francisco Vera**

ZARAGOZA

Telegramas  
Telefonemas  
Cables

COVERAIN

Despacho:

Antonio Pérez, 6

Teléfono 4229

Apart.º Correos 128



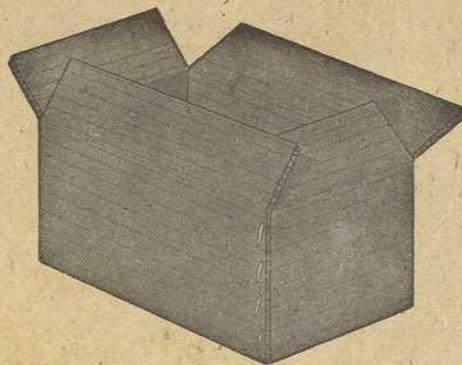
**E. Berdejo Casañal**  
**Artes Gráficas**  
 Casa editora de esta revista

Los trabajos de estos talleres  
 destacan siempre por su buen  
 gusto y atildada presentación

Requeté Aragonés, núm. 9

Teléfono 1271

**Zaragoza**



**"PERFECTA"**

La caja de cartón  
 ondulada más prác-  
 tica y excelente.

Fabricadas nuestras cajas "PERFECTA" a  
 base de cartones ondulados muy resistentes, susti-  
 tuyen con gran seguridad y ventaja a los emba-  
 lajes de madera con el consiguiente ahorro de  
 tiempo y dinero.

**INDUSTRIAS DEL CARTONAJE**

le ayudará prácticamente a resolver  
 sus problemas de embalaje

Apartado 156 ZARAGOZA

**LICORES**  
**LICOR MONASTERIO**  
**DE PIEDRA**  
**ANIS**  
**LA**  
**DOLORES**  
 Vda de  
*R. Esteve Dalmases*  
**CALATAYUD**  
**HARINAS POR CILINDROS**

FABRICAS DE ALCOHOLES

**NUEVO MAPA**  
 DE  
**ARAGÓN**  
 EDICIÓN DEL  
 S. I. P. A.



10 pesetas Ejemplar

**La Flor**  
**de Almíbar**

(NOMBRE REGISTRADO)

CONFITERÍA  
 Y PASTELERÍA

ZARAGOZA

D. JAIME I, 29 y 31  
 TELÉFONO 1320

GUIRLACHE ESPECIAL  
 ELABORACIÓN DIARIA

# Hotel Universo y Cuatro Naciones



DON JAIME, 32  
TELÉFONO 1875  
ZARAGOZA

## COLONIALES

### Almacenes Barluenga, S. A.

San Vicente de Paúl, 4  
(Antes Yedra)  
TELÉFONO 4645  
ZARAGOZA

●  
PATATAS  
CEREALES  
FORRAJES  
LEGUMBRES

FÁBRICAS EN  
**GRAÑÉN (HUBSCA)**  
**DE EMBUTIDOS**  
**Y MALTE**

●  
SUCURSAL  
EN BARCELONA:  
AVENIDA JOSÉ ANTONIO  
PRIMO DE RIVERA, 677  
TELÉFONO 51984

**J. MARTÍN**  
(AGENTE MATRICULADO)

## AGENCIA MARTINVIELA

COMPRA - VENTA DE FINCAS RÚSTICAS Y URBANAS

Oficinas: Mártires, 1, pral. decha.  
Teléfono 3486  
Domicilio: Almagro, número 8  
Teléfono 1882

ZARAGOZA



50  
habitaciones  
con teléfono  
Calefacción  
Agua caliente  
Cuartos  
de baño

## "Hostal del Rey"

Restaurante  
Cádiz, 6  
Teléfono 4970

(Nueva Dirección)

### Restaurante Peninsular

San Miguel, 2  
Teléfono 1060  
P.º Independencia, 9  
ZARAGOZA



Marca  
Registrada

## ALMACÉN DE COLONIALES

### Giménez y Compañía, S. en C.

(NOMBRE REGISTRADO)

CASA CENTRAL: D. JAIME I, 32 y 34  
SUCURSAL: PIGNATELLI, 1 y AZOQUE, 4

APARTADO DE CORREOS 78  
TELÉFONOS 1563 - 4015 - 5514

DIRECCIÓN: { TELEGRÁFICA } GIMÉNEZ  
{ TELEFÓNICA }

## AGENTES DE

BANCO HIPOTECARIO DE ESPAÑA

Para préstamos sobre fincas  
Rústicas y Urbanas

Plazo de cinco a cincuenta años  
Seguros COMPAÑÍA ARAGÓN

INDUSTRIAS TEXTILES ALICANTINAS

Depósito de Sacos, Trenzas e Hilaturas

CHOCOLATES BILBAÍNAS

Depósito de Vinos de Rioja de la acreditada marca Viuda de Santiago, de Haro.

LÁPIDAS  
CRUCES  
PANTEONES  
SEPULTURAS  
MÁRMOLES  
PIEDRAS

## PÉREZ HERRERO

— MARMOLISTA —

San Jorge, 12 - ZARAGOZA

## ¡NO BEBA V. AGUA! VINOS TRISÁN

GENERAL FRANCO, 26  
ZARAGOZA

## RAMON TELLO

CASA FUNDADA EN 1820

FÁBRICA  
Barrio del Castillo, 175  
Teléfono 3139

SUCURSAL Y DESPACHO:  
Escuelas Pías, 63  
Teléfono 2262

## FÁBRICA DE BOINAS

MANUFACTURA GENERAL DE SOMBREROS

FÁBRICA DE GORRAS

ZARAGOZA

# SINDICATO DE INICIATIVA Y PROPAGANDA DE ARAGÓN

(EN FUNCIONES DE JUNTA PROVINCIAL DEL TURISMO)

PLAZA DE SAS, 7 BAJOS  
Z A R A G O Z A



Oficina de información al servicio de la Ciudad y de sus visitantes.

Suministra amplias referencias al viajero, al peregrino y al turista.

Facilita toda clase de orientaciones y datos para el mayor y mejor conocimiento de Aragón.

Editora de la Revista "Aragón", la publicación cultural más atenta al desenvolvimiento de los intereses regionales y al fomento del turismo.

Servicios de propaganda, informaciones y consultas completamente gratuitos.

VISITE SUS OFICINAS ——— GUÍAS Y PERSONAL ESPECIALIZADO

## Información Técnica y Comercial Española

Paseo de la Independencia, 6,  
1.º dcha.

Z A R A G O Z A

Editora de la  
"Guía Permanente  
de España"

La publicación informativa más completa, veraz y documentada aparecida hasta la fecha.

- La indispensable a los Organismos Oficiales, al hombre de carrera, al hombre de negocios, a la oficina pública, a toda empresa organizada modernamente; su sistema de hojas cambiables permite tener al día la domiciliación de todas las clases sociales, fuerzas productoras, elementos particulares destacados.

- Su presentación elegante, su manejo cómodo y fácil la constituyen en el factor informativo más agradable y conveniente.

- El Album de Zaragoza es fuente de datos de gran valor geográfico, industrial, mercantil, turístico, demográfico.

- Los planos y mapas que contiene son los más interesantes y perfectos publicados.

- Suscríbase V. a la "Guía Permanente de España". Grandes facilidades de pago. Cuota mensual reducidísima.

hd  
REp 1925  
A-G-P3

# Joyería Faci

CASA ESPECIALIZADA EN  
ARTÍCULOS RELIGIOSOS  
JOYERÍA • PLATERÍA

ALFONSO I, núm. 16

FABRICACIÓN DE ARTÍCULOS  
ESTAMPADOS, MEDALLAS,  
EMBLEMAS, INSIGNIAS,  
CONDECORACIONES

GOYA, 7 - ZARAGOZA

Miguel Faci



CRÉDITO  
AGRÍCOLA  
DE ARAGÓN

ABONOS Y SEMILLAS  
SELECCIONADAS

COSO, 104 - ZARAGOZA

